

# APPRENDRE L'ANGLAIS

PAR LA BANDE DESSINÉE



Your  
English  
is  
excellent!



marabout



collection **marabout service**



Afin de vous informer de toutes ses publications, **marabout** édite un **journal d'informations illustré** où sont annoncés, régulièrement, les nombreux ouvrages qui vous intéressent. Pour l'obtenir gracieusement, il suffit de nous envoyer votre carte de visite ou une simple carte postale mentionnant vos nom et adresse, à **marabout s.a.**, 65, rue de Limbourg - B 4800 Verviers (Belgique).



# APPRENDRE L'ANGLAIS

par la bande dessinée

|                        |     |
|------------------------|-----|
| La méthode             | 5   |
| La prononciation       | 6   |
| Les phrases utiles     | 7   |
| La conversation        | 31  |
| Un lexique             | 105 |
| Les verbes irréguliers | 122 |



La réalisation de ce volume  
a été dirigée par  
**Claire Van Weyenbergh**  
avec la collaboration de  
**Joseph Gillain dit Jijé**,  
dessinateur et auteur,  
**Félix Packnadel**, agrégé d'université,  
pour la pédagogie et la méthode,  
et **Patrick Moulin**, conseil en marketing,  
pour la conception de l'ouvrage  
et la coordination.

© Gérard & C<sup>e</sup>, Verviers, 1972 et **marabout** s.a., 1977.

Toute reproduction d'un extrait quelconque de ce livre par quelque procédé que ce soit, et notamment par photocopie ou microfilm, est interdite sans autorisation écrite de l'éditeur.

Les collections **marabout** sont éditées et imprimées par **marabout** s.a., 65, rue de Limbourg, B-4800 Verviers (Belgique). — Le label **marabout**, les titres des collections et la présentation des volumes sont déposés conformément à la loi. — Distributeur exclusif en **France** : Librairie HACHETTE, 25, rue des Cévennes, 75739 Paris Cedex 15. — Distributeur exclusif pour le **Canada** et les **Etats-Unis** : A.D.P. Inc., 955, rue Amherst, Montréal 132, P.Q., Canada. — Distributeur en **Suisse** : Diffusion SPES, 39, route d'Oron, 1000 Lausanne 21.

# Fancy !

Incroyable mais vrai : on peut apprendre l'anglais... sans l'étudier, tout en s'amusant !

Voici une méthode originale, distrayante, efficace. Testée par l'Association nationale des Professeurs de Langues Vivantes (A.N.P.L.V.), elle est reconnue comme étant particulièrement adaptée aux débutants et à tous ceux qui veulent retrouver les notions qui ont pu leur être enseignées.

De plus, cette méthode qui constitue une véritable histoire en bandes dessinées, offre un certain suspense et, de ce fait, elle s'adresse aux lecteurs de tous âges.

Au hasard de cette bande dessinée, on acquiert tout un vocabulaire de mots usuels, on assimile sans effort les règles de base de la grammaire, on se familiarise avec les expressions typiques et l'on découvre les habitudes anglaises.

Bref, nous sommes loin des manuels scolaires... Pas question ici de s'astreindre à l'étude d'une page de grammaire ou à la traduction de phrases peu enthousiasmantes ! La bande dessinée, c'est une distraction. On a envie de connaître la suite de l'histoire et, d'une page à l'autre, on s'initie à la langue anglaise sans vraiment l'étudier.

## LA PRONONCIATION

En anglais, la différence entre l'orthographe et la prononciation est si grande, qu'il est indispensable d'apprendre l'une et l'autre.

Pour faciliter l'apprentissage, nous donnons, tout au long de ce volume, une prononciation figurée qui part des sons français.

Voici quelques exemples :

sugar (choug<sup>e</sup>)  
just (djæ st)  
yes (jès)  
east (iist)  
bed (bèd)  
car (câr)  
sort (sôt)  
view (vyôù)  
but (bœ t)  
purpose (peûpose)  
welcome (welk<sup>em</sup>)

Notez que le son terminal des diphtongues est placé plus haut : boy = bo<sup>i</sup>.

Dans les pages qui suivent, vous trouverez cette prononciation figurée entre parenthèses.

D'autre part, les lettres ou syllabes sur lesquelles on place l'accent tonique figurent en caractères gras.

Bien entendu, la prononciation anglaise ne ressemble jamais exactement à la nôtre ; seule votre oreille pourra faire les ajustements nécessaires. Ainsi, pour le fameux th : ce n'est ni f, ni v ... écoutez parler les Anglais !



En route vers l'Angleterre !...



Dupont : Où est le bar ?  
L'officier : Juste à votre droite,  
Monsieur !...



Dupont : Merci beaucoup.  
L'officier : A votre service !  
(Je vous en prie !)

**Merci :** Thank you. Thank you. Thank you. Thank you. Thank you.  
**Je vous en prie :** (Yô wèlk'em) You're welcome. You're welcome.  
You're welcome. You're welcome. You're welcome.



*Dupont* : Bonjour, Mr Johnson. Comment allez-vous ?

*Johnson* : Oh, Mr Dupont, (je suis) heureux de vous voir !



*Johnson* : Voici mon ami, Alan Mac Kea.

*Dupont - Mac Kea* : Enchanté !



*Johnson* : Mr Dupont est Français.

*Dupont* : Oui, je suis Français.

*Mac Kea* : Oh, très bien. D'où êtes-vous, Mr Dupont ?



*Dupont* : Je suis de Rouen.

*Johnson* : (Vous) prendrez un verre, Mr Dupont ?

*Mac Kea* : Oh, Rouen, Jeanne d'Arc ! Hum !

**Comment allez-vous ?** : (Hâouâryou) How are you ? How are you ? How are you ? How are you ? How are you ?

**Enchanté !** : (Hâoud'youdou) How do you do ? How do you do ? How do you do ? How do you do ? How do you do ? How do you do ?



**Dupont :** Un demi de bière !  
**Le garçon :** Quelle sorte ?  
**Mac Kea :** De la blonde ? Une Guinness ? De l'amère ?  
**Johnson :** Oui, en Angleterre, vous devez préciser (spécifier).



**Mac Kea :** Combien de temps restez-vous en Angleterre ?  
**Dupont :** Deux ou trois semaines.  
**Johnson :** Parfait ! Et si vous passiez (comment à propos de passer) quelques jours avec nous ?

**Connaissez-vous ou savez-vous ? :** (Doyou noou) ? Do you know ? Do you know ? Do you know ? Do you know ? Do you know ?



**Mac Kea :** Connaissez-vous l'Angleterre, Mr Dupont ?  
**Dupont :** Non, c'est la première fois que je traverse la Manche.  
**Johnson :** Vraiment (réellement) ? Votre anglais est excellent !



**Dupont :** C'est très aimable à vous. Merci beaucoup.  
**Johnson :** Nous passons toutes nos vacances dans une villa sur la côte est.



Johnson : L'adresse est « Bord de Mer » Bradwell-sur-Mer. Mon numéro de téléphone est 1234 !

Dupont : Quelle coïncidence ! Je vais à Maldon, Essex !...

Mac Kea : Garçon, deux autres bières et un whisky, s.v.p. !



Johnson : Merveilleux ! C'est tout près. Y allez-vous pour affaires ?

Dupont : Pas exactement. (Je vais) visiter ma famille.

Mac Kea : Vraiment !



Johnson : Vraiment ! Vous avez des parents anglais ?

Dupont : Oui, ma grand-mère était Anglaise. Mon grand-père était officier dans la marine française. Il l'a rencontrée à Portsmouth, et avant trois semaines, ils étaient mariés.

Johnson : Bravo (bien pour lui).



Dupont : Ma grand-mère était extrêmement jolie.

Johnson : Ah ! Ah ! la célèbre (fameuse) « Galanterie française » !

○ Pages 7 et 8

- **Monsieur X...** se dit (Mist<sup>er</sup>) et s'écrit toujours en abrégé : **Mr.**  
Exemple : Monsieur Johnson : *Mr Johnson*.
- **Madame X...** se dit (Misiz) et s'écrit : **Mrs.**
- **Sir** ne s'emploie pas pour les nobles, mais seulement pour les chevaliers (qui n'appartiennent pas à la noblesse).  
Ce titre s'emploie également dans l'armée (pour tous les grades) et dans les écoles (lorsqu'un élève s'adresse à un maître).
- N.B. Les nobles sont tous des **Lords**.

- **Les conjugaisons abrégées** : on les utilise toujours en parlant :

Je suis : *I'm* (a'im)  
tu es : *you're* (yô)  
vous êtes : *you're* (yô)  
il est : *he's* (hiz)  
elle est : *she's* (chiz)  
c'est : *it's*

○ Page 10

- **Une expression très utile** : **I'm going to...** Elle veut dire aussi bien : *je vais* quelque part, que *je vais faire* quelque chose. Elle peut donc servir pour exprimer le futur.

*I'm going to London* : je vais à Londres  
*I'm going to Scotland* : j'irai en Ecosse  
*I'm going to tell you* : je vais vous le dire  
*I'm going to ask him* : je vais lui demander  
*Are you going shopping* ? : allez-vous faire vos courses ?

- **Have you got...**

Avez-vous (l'heure, du feu, etc.) ? : **Have you got...** **Have you got...**  
**Have you got...** **Have you got...** **Have you got...** ?



- **Un numéro de téléphone** s'énonce chiffre par chiffre.  
Exemple : *Bradwell one, two, three, four*. Le zéro se dit (O), comme la lettre O.

Les employés des postes ne s'occupent pas du téléphone : il y a toujours une cabine. Celle-ci ne fonctionne pas avec des jetons, mais avec des pièces. Munissez-vous donc de monnaie.

# Politesse anglaise

*When in Rome do as the Romans do*: Quand vous êtes à Rome, faites comme les Romains : vieux proverbe anglais que nous allons mettre en pratique.

Première chose à remarquer : les Anglais se serrent rarement la main. Ce n'est que lorsqu'ils sont présentés à quelqu'un qu'ils pratiquent le « shake hand », ce qui veut dire « secouer la main », et non la serrer. Ne vous offusquez pas si l'Anglais ne comprend pas que vous lui offrez votre main à serrer, et essayez de garder votre main pour vous, ce qui n'est pas facile.

Les formules de politesse sont plus simples en Angleterre qu'en France. Là où le Français dirait : Que c'est gentil de votre part ! Merci mille fois ! Je suis confus, etc., l'Anglais se contentera de **Thank you**, ajoutant dans les cas exceptionnels : **It's very kind of you**. Pour répondre à ces remerciements, une formule passe-partout : **You're welcome** : mot à mot : vous êtes le bienvenu.

« Bonjour » se dit cérémonieusement **Good morning** le matin, **Good afternoon**, l'après-midi et **Good evening** le soir.

Mais entre amis et connaissances, on dit **Hullo** ! à toutes les heures. Très vite du reste, on vous appellera par votre prénom : n'ayez pas peur d'en faire autant.

Lorsqu'on vous offre un fauteuil, ne restez pas sur le bord comme si vous aviez peur de l'abîmer ; enfoncez-vous carrément dedans. Ne dites pas « non » pour être poli quand vous voulez dire « oui » : vous seriez pris au mot. Un Anglais ne vous propose jamais rien par politesse : « he means it » : il vous le propose sérieusement, même s'il vous propose de passer le week-end chez lui la première fois qu'il vous voit. Alors, usez, mais en bon Français que vous êtes, n'abusez pas.





*Haut-parleur* : Tous les passagers sont priés de se préparer au débarquement.  
*Mac Kea* : La côte est en vue.  
*Johnson* : Venez voir, Monsieur Dupont.

*Mac Kea* : Les falaises blanches de Douvres !  
*Johnson* : (c'est) beau, n'est-ce pas ?



Une demi-heure après :  
*Mac Kea* : Eh bien, à tout à l'heure !  
*Johnson* : Après les formalités de la douane.

Sujets non Britanniques.  
 Sujets Britanniques seulement.

*Venez voir* : (Koem<sup>endsii</sup>) Come and see. Come and see. Come and see. Come and see. Come and see.



Le policier : Votre passeport, s'il vous plaît ? Merci. Quel est le but de votre visite ? Combien de temps restez-vous ?  
 Dupont : Je viens en vacances... trois semaines.



Le policier : Bien ! (la) douane à votre droite.  
 Dupont : Merci, Monsieur.



1<sup>er</sup> douanier : B'jour, Monsieur ! Avez-vous quelque chose à déclarer ? des cigarettes ? de l'alcool ? Ouvrez cette valise, s'il vous plaît.  
 Dupont : Non... Oui... euh...  
 2<sup>e</sup> douanier : Voulez-vous être assez aimable pour ouvrir celle-ci ?  
 La passagère : Oui, bien sûr !



1<sup>er</sup> douanier : Hum ! du parfum français, n'est-ce pas ?  
 Dupont : C'est juste une petite chose que j'ai l'intention de donner à une... une...  
 2<sup>e</sup> douanier : Hum ! du parfum français, n'est-ce pas ?  
 La passagère : Oui, c'est juste une petite chose que m'a donnée un... un...



1<sup>er</sup> douanier : Elle est plutôt grande ! Hum... rien d'autre ? Bon ! Vous pouvez partir !

Dupont : Merci.

2<sup>e</sup> douanier : Hum ! Hum ! Ce n'est qu'une petite bouteille. Bon !

La passagère : Merci, Monsieur l'officier !



Spectateur : Une voiture française typique, n'est-ce pas ?

2<sup>e</sup> spectateur : Est-ce qu'il l'a fabriquée lui-même ?

Dupont : 4 gallons (18 litres) d'essence, et voulez-vous contrôler l'huile et les pneus.

Le pompiste : N'oubliez pas : restez à gauche !

Dupont : Ça va, je sais comment vous conduisez.

**A droite :** (o-nyôraït) On your right. On your right. On your right. On your right.

**A gauche :** (o-nyôlèft) On your left. On your left. On your left. On your left. On your left.

**Plutôt :** (rathé) rather, rather, rather, rather, rather.

**et plus tôt :** (eûlié) earlier, earlier, earlier, earlier, earlier.

# Your car

● **Les distances** : elles sont comptées en MILES (ma'iz). Le mile vaut environ 1 km 6. Mais il est bien plus commode de compter ainsi :

60 miles = 100 km.

Si vous voyez 30 sur un panneau de limitation de vitesse, vous pouvez donc rouler à 50 km/heure.

● **L'essence** : Attention ! *Petrol* (pètr<sup>ei</sup>) c'est bien de l'essence, et non du pétrole. Elle se vend en *gallons* (gal<sup>enz</sup>).

4,5 litres = 1 gallon

9 litres = 2 gallons

13,5 litres = 3 gallons

18 litres = 4 gallons

31,5 litres = 7 gallons

39,5 litres = 9 gallons

45,5 litres = 10 gallons

Il est vrai que vous pouvez toujours dire : *Fill her up* (fil h<sup>e</sup> oep) : Faites le plein.

*Fill her up, fill her up, fill her up, fill her up, fill her up.*

● **L'huile** : *oil* (o'li) et **les pneus** : *tyres* (tai<sup>ez</sup>). Dites comme Monsieur Dupont : *Will you check the oil and the tyres ?*

● **L'eau** : *Will you check the water* (wôt<sup>e</sup>) ?

● **Des ennuis mécaniques** (nous ne vous les souhaitons pas, mais ils peuvent arriver). Voici ce qu'il faut dire :

*Where is there a garage* (wèriz thèr e'garâge) ? Où y a-t-il un garage ?

*There's something wrong with my engine* (ma'ièndjin) : il y a quelque chose qui ne va pas dans mon moteur.



Vous serez surpris de constater qu'il n'est pas difficile de rouler à gauche. Une fois parti du bon côté, vous avez peu de chance de vous tromper. Sauf dans les sens giratoires, qui sont nombreux sur les routes anglaises.

**Il n'y a pas de priorité à droite ou à gauche**, sauf aux sens giratoires (*roundabouts*). La priorité est celle qui est indiquée par une ligne blanche tracée sur la route. En règle générale, suivez la signalisation horizontale.

Les routes sont souvent étroites et presque jamais droites. Les Anglais ont d'excellentes voitures de course pour piétiner les uns derrière les autres. Ils adorent rouler lentement. Ils sont prudents et conduisent l'œil fixé au rétroviseur afin de pouvoir prévenir la voiture qui est derrière eux. Faites comme eux et vous verrez que vos nerfs se détendront...



En Angleterre, depuis 1971, des panneaux internationaux remplacent les anciens.



# NOTES

## ○ Page 13

**All passengers are kindly requested...**

● **Kindly**, qui signifie généralement : aimablement, s'emploie à la place de *please* : s'il vous plaît.

## ○ Page 15

● Le titre de **Officer** se donne par politesse aux agents de l'autorité en uniforme. Vous pouvez toujours l'employer pour un agent, a *policeman* ; il sera flatté.

## ● Time

Les heures qui passent se disent : **hour** (âoue).

*An hour later* : une heure plus tard.

*Two hours later* : deux heures plus tard.

*A quarter of an hour later* : un quart d'heure plus tard.

Les heures qui sont indiquées se disent : **o'clock**, ou par le simple chiffre.

Il est deux heures : *It's two* ; ou bien : *It's 2 o'clock*.

Sur les horaires officiels, vous verrez les mentions « A.M. » pour Avant Midi et « P.M. » pour Passé Midi, car les Anglais ne disent pas 14 heures, 15 heures, etc., mais 2 P.M., 3 P.M., etc.

## ● Les conjugaisons abrégées (suite)

Nous sommes : *we're* (wiè)

Vous êtes : *you're* (yô)

Ils, elles sont : *they're* (thèè)



Pas de danger que  
j'oublie avec tous ces  
panneaux !

**CAUTION**  
KEEP TO THE  
**LEFT**  
ATTENTION!  
CONDUISSEZ À GAUCHE



After all... driving on the left...  
why not?... **These** English  
roads are really in good condition  
and what a lovely landscape.



Après tout... conduire à gau-  
che... pourquoi pas ? Ces rou-  
tes anglaises sont vraiment en  
bon état et quel joli paysage.

Lovely, especially if we see a  
pub... I'm thirsty and hungry



ha! ha!  
What  
Luck!



Joli, surtout si nous voyons  
quelques bistrots... j'ai soif et  
faim.

Ha ! ha ! quelle chance !

**J'ai soif :** (ai-m theûsti) I'm thirsty. I'm thirsty. I'm thirsty. I'm  
thirsty. I'm thirsty.

**J'ai faim :** (ai-m hoengri) I'm hungry. I'm hungry. I'm hungry. I'm  
hungry.



OUVERT : 10 h 30 - 14 h 30  
17 h 30 - 22 h 30

Fermé... c'est incroyable !



Comment peut-on vivre dans un pays où l'on doit avoir soit uniquement à des heures régulières !

et quel idiot (âne bête) là-bas qui ne peut pas rouler à droite comme tout le monde (autre) !!!

Comment est-ce que je peux... (hâ ou ca-naï) How can I... How can I... How can I... How can I... How can I...

Look **G**eorge! look... It's a french car **k**eeping to the right!  
**Brake!! Brake!!**

...My **G**oodness! **W**hy can't they **d**rive on their left like **e**verybody else



*Le fumeur de pipe :* Regarde, Georges ! Regarde... C'est une voiture française qui roule à droite ! Freine ! Freine !!!  
*George :* Mon Dieu ! Pourquoi est-ce qu'ils ne peuvent pas conduire à gauche comme tout le monde (autre).

**B...**fool!  
Just in time.

**P**hew! I simply forgot they drive on the left



*Crétin !* Juste à temps.

*Dupont :* Ouf ! J'avais tout à fait (simplement) oublié qu'ils conduisent à gauche.

Hullo,  
are you  
going to  
**A**shford?

What... Ashford?  
Where is Ashford?

Baa!  
Baa!  
Beware  
young  
girl!



*La jeune fille :* Bonjour, est-ce que vous allez à Ashford ?

*Dupont :* Quoi... Ashford ? Où est-ce, Ashford.

*Le mouton :* Bêê ! Bêê ! Attention, jeune fille !



*Je ne peux pas :* (ai)kant) I can't... I can't... I can't... I can't...  
I can't... I can't...

*Pourquoi :* (wai) Why ? Why ? Why ? Why ? Why ?

## NOTES

### ● I'm hungry - I'm thirsty

Les Anglais ne disent pas j'ai faim et j'ai soif, mais je suis affamé et je suis assoiffé.

Avez-vous faim ? se dira donc : *Are you hungry ?*

### ● A few pubs... Le contraire serait many.

*There are many pubs in Soho* : Il y a de nombreux pubs à Soho.

S'il s'agit de choses que l'on ne compte pas (par exemple de la bière, du vin, de l'air), « beaucoup » se dit **much** (mœtch), terme que l'on retrouve dans : *Thank you very much*.

### Not much est le contraire de very

*Are you very hungry ? - Not much* : Avez-vous très faim ? - Pas beaucoup.

### ● Closed

La terminaison **ed** sert à former le passé des verbes dits réguliers :  
*I thanked you* : je vous ai remercié.

*He checked my tyres* : il a vérifié mes pneus.

Elle sert aussi à former les participes passés de ces mêmes verbes :

*checked* : vérifié

*closed* : fermé

*wanted* : demandé (recherché par la police ; ce mot s'utilise aussi pour les offres d'emploi).

Le **e** ne se prononçant pas, **ed** donne souvent l'impression d'un **t**.



# Les pubs (pœ bz)

Il est assez irritant pour un Français de trouver la porte d'un café fermée. Mais un pub n'est pas un café ; il est même impossible de s'y faire servir ce breuvage : c'est un débit de boissons alcoolisées (bière comprise) et comme tel, il est soumis à des règles rigoureuses. Monsieur Dupont aurait dû s'arrêter dans une maison de thé : **Tea-room**, où il aurait pu boire du café (pas très bon), du thé (délicieux), des jus de fruits, mais pas d'alcool. Lorsque les pubs ouvrent, les Tea-rooms ferment.

N.B. Tea-Houses se trouvent en Chine et au Japon. En Grande-Bretagne, le mot est « tea-room » ou « tea-shop ».

Si vous voulez connaître les Anglais, c'est dans les pubs qu'il faut aller les voir. Là, leur réserve tombe ; ils deviennent souriants, causeurs et gais. Le samedi soir, le pianiste s'installe devant son instrument et tout le monde chante en chœur les airs du bon vieux temps. Ce n'est pas pour rien que pub est le diminutif de *Public House* (Maison Publique).



Chaque Anglais a son pub préféré, où il rencontre ses amis. Vous serez aussi invité à faire la tournée des pubs, et il vous faudra un estomac solide pour ingurgiter toutes les pintes de bière qu'on vous proposera.

Beaucoup d'entre eux sont très anciens et décorés de façon curieuse. On y joue encore à d'antiques jeux, aux fléchettes et à la poussette (*darts and shove-penny*).

Actuellement, les pubs les plus gais et les plus à la mode sont ceux que fréquentent les artistes dans King's Road, Chelsea, à Londres.

C'est aussi dans les pubs que l'on peut encore manger la cuisine traditionnelle, et, si vous y goûtez, vous conviendrez vite que la mauvaise réputation faite à la nourriture anglaise n'est pas toujours justifiée.



**La jeune fille :** Ashford est à 10 miles d'ici... J'ai manqué mon bus et si vous aviez la gentillesse de (si vous vouliez être aussi gentil que)...

**Dupont :** Bon... vous voulez que je vous prenne et que je vous dépose à Ashford ? Avec plaisir.

**Le mouton :** C'est un Français ! Bée.

**1<sup>er</sup> mouton :** Sois plus à la page, Molly.

**2<sup>e</sup> mouton :** Je ne suis pas si retardataire (à la vieille mode) que tu (le) crois, Fleecy. (L') « Entente cordiale » c'est très bien, mais...

**Je veux :** (aɪ want tə) I want to go. I want to go to Ashford. I want to. I want to. I want to.

**J'ai manqué mon bus :** (aɪ mist maɪ bʊs) I've missed my bus. I've missed my bus. I've missed my bus. I've missed my bus. I've missed my bus.

**Quelquefois :** (səmtaɪmz) Sometimes. Sometimes. Sometimes. Sometimes. Sometimes.

Well! Well!... you missed the bus  
What a shame... Do you live  
in Ashford?

No. I'm going there  
to visit my grandmother



Dupont : Bien ! Bien !... Vous  
avez manqué votre bus. Quel  
dommage... Est-ce que vous  
demeurez à Ashford ?

La jeune fille : Non, j'y vais  
pour rendre visite à (pour visi-  
ter) ma grand-mère.

Do you know the real story  
of "Little Red Riding Hood"?

No!

Do you want me  
to tell it?

No.



Dupont : Connaissez-vous la  
véritable histoire du « Petit  
Chaperon Rouge ? ».

La jeune fille : Non !

Dupont : Voulez-vous que je  
(vous) la raconte ?

La jeune fille : Non.

Like "Little Red Riding Hood" !  
Aren't you afraid of the  
Big Bad Wolf ?

No!



Dupont : Comme le « Petit  
Chaperon Rouge ! ». Vous  
n'avez pas peur du grand mé-  
chant loup ?

La jeune fille : Non !

Well!... Hem!... Talking to you is most  
interesting... Can you say "yes"  
sometimes?

Yes!

Will you stop here?



Dupont : Bon !... Hum !...  
C'est très intéressant de ba-  
varder avec vous... Vous sa-  
vez dire oui quelquefois ?

La jeune fille : Oui ! Voulez-  
vous vous arrêter ici ?



La jeune fille : Merci !... B'jour Bertie.

Le policeman : Oh ! B'jour May. Tu es là plus tôt aujourd'hui.



Le policeman : Mais, May, tu as encore fait de l'auto-stop ! Je n'aime pas beaucoup ça !

La jeune fille : Oh, Bertie, c'est plus rapide que par le bus, et ce monsieur était si inoffensif... A propos, c'est un Français.



Le policeman : Inoffensif ! Un Français ! Tu plaisantes ?

La jeune fille : Oui !... Non, je veux dire ! Pendant tout ce temps il m'a raconté de si belles histoires ! Il a été si poli avec moi !...

Il plaisante : (hi'z djoouking) He's joking. He's joking. He's joking. He's joking. He's joking.



Le policeman : Tu me tapes sur les nerfs avec ton « Froggy ».

La jeune fille : Bertie, tu dois être jaloux (j'ai peur que tu sois...).

Dupont : Alors, c'était ça la vieille grand-mère !...

## NOTES

○ Page 26

● **Hitch-hiking** : L'auto-stop.

*I hitch-hiked to London* : Je suis venu à Londres en stop.  
Pour demander à un chauffeur de vous emmener quelque part, dites-lui :

*Can you give me a lift to X... ?*

○ Page 27

● **Frenchy et Froggy** sont des termes de dérision.

A *frog*, c'est une grenouille. Pour les Anglais, les Français sont restés des mangeurs de grenouilles. Mais ce qui les étonne plus encore, c'est que nous mangeons des escargots !

● **Sometimes** : quelquefois. Le contraire est **never** : jamais.

Je ne fume jamais : *I never smoke*.

*I never smoke. I never smoke. I never smoke. I never smoke.*

● **Speaking, eating, drinking, walking, driving and living.**

La terminaison en **ing** sert à former le participe présent, qui est bien plus employé en anglais qu'en français.

Remarquez que certains de ces mots ont envahi le français (dancing, forcing, cracking, etc.).

● **Les conjugaisons abrégées (suite).**

*I can't* : je ne peux pas

*You can't* : vous ne pouvez pas

*He can't* : il ne peut pas

*She can't* : elle ne peut pas



● **Les conjugaisons abrégées (suite).**

*I've missed my bus* : j'ai manqué mon bus.

*You've missed your bus* : vous avez manqué votre bus.

*He's missed his bus* : il a manqué son bus.

*She's missed her bus* : elle a manqué son bus.



Après tout, sauf en ce qui concerne (excepté pour) leur manière (à eux) de parler, de manger, de boire, de marcher, de conduire et de vivre... les Anglais ressemblent beaucoup aux Français.

# WHERE TO SPEND YOUR HOLIDAY ?

Where to spend your holiday (holédi) ?

Où passer vos vacances ?



deux heures plus tard.



Dupont : Voici la maison de mes cousins.



Dupont : Bonjour. Vous êtes Madame Smith ?

Mme Smith : Oui, mais...



Dupont : Mon nom est Pierre Dupont. Je suis votre cousin français.

Mme Smith : Archie ! Viens donc !

Mon nom est : (maî nè'm iz) My name is... My name is... My name is... My name is... My name is...



Madame Smith : Entrez donc, Monsieur Dupont.

Archie : Qu'est-ce que c'est, Mabel ?



Mabel : Voici ton cousin français, Pierre Dupont. (Tu te rappelles ? ce parent français dont ton grand-père (nous) parlait tout le temps ?

Archie : Quelle surprise ! Comment allez-vous ?

Dupont : Je suis si heureux de vous voir !



Archie : Installez-vous à votre aise !

Mabel : Faites comme chez vous !

Qu'est-ce que c'est ? ou Qu'y a-t-il ? (Wot's the mate) What's the matter ? What's the matter ? What's the matter ? What's the matter ? What's the matter ?

Oh! I'm so sorry!  
Can I help you?

Good Lord!

Good Heavens!



Archie : Seigneur !

Mabel : Ciel ! (Bon Seigneur !  
Bon Ciel !)

Archie : Oh ! Je suis désolé !  
Puis-je vous aider ?

Dupont : Ce... ce n'est rien.

Le chien : Quel drôle de type !

It's your fault, Mabel I'm always  
telling you it's far too slippery

But Archie... I've just  
finished putting "Anti Slip"  
on...

Never mind  
Let's laugh  
about it.



Archie : C'est de ta faute, Ma-  
bel. Je te le dis tout le temps,  
c'est beaucoup trop glissant.

Mabel : Mais, Archie... Je  
viens de finir de mettre de  
l'anti-dérapant...

Dupont : Ça ne fait rien. Il faut  
en rire, (riens-en).

Cela ne fait rien : (never mind) Never mind. Never mind. Never  
mind. Never mind. Never mind.



*Dupont :* Je me demande ce que c'était auparavant ! ?

*Archie :* Il faut parfois prendre des risques.

*Mabel :* Je suis vraiment désolée.



*Archie :* Ainsi, vous êtes le petit-fils de Jane Smith, la sœur de mon grand-père Robert.

*Mabel :* Une tasse de thé ?

*Dupont :* S'il vous plaît !

*Le chien :* C'est drôle... Quand je fais la même chose avec le tapis, ils me grondent.

○ Page 32

- **My relatives** : ce sont les gens de ma famille.
- **My parents** : mon père et ma mère, seulement.

○ Page 34

Pour dire qu'une personne possède une chose ou est en relation avec quelqu'un, les Anglais emploient la construction suivante : **Robert's sister** (la sœur de Robert).

Cette construction de phrase est utilisée pour :

- dire qu'une personne possède une chose ;
- ou dire qu'une personne est en relation avec une autre personne.

○ Page 32

- **Was speaking** : mot à mot : était parlant.

Cette forme est très employée. Elle correspond à notre imparfait, lorsque celui-ci a le sens de : j'étais en train de...

Exemples : *He was drinking* : il buvait. *They were laughing* : ils riaient. *What were you talking about ?* : De quoi parliez-vous ?

### ● Conjugaisons abrégées (suite)

*We've missed our bus* : nous avons manqué notre bus.

*You've missed your bus* : vous avez manqué votre bus.

*They've missed their bus* : ils (elles) ont manqué leur bus.



# Toujours la politesse !

C'est un vieux proverbe anglais, dit avec l'accent d'outre-Manche.

● **Au revoir** se dit cérémonieusement *good-bye* (goud-bai), plus souvent *bye-bye* et même *tata*. Mais, lorsque vous comptez revoir cette personne, il faut ajouter :

*See you tomorrow* (sī you t<sup>e</sup> moro<sup>ou</sup>) : (je vous) verrai demain.

*See you nextweek* (wīk) : (je vous) verrai la semaine prochaine.

Enfin, il y a une formule passe-partout et merveilleusement vague qu'il faut apprendre : (je vous) verrai plus tard : *See you later* (lè'te).

## ● Les excuses

Si vous voulez passer en dérangeant quelqu'un, dites : (ikskyouz mi) *Excuse me*.

Mais si vous lui avez marché sur le pied, dites : (je) regrette : *Sorry. Sorry. Sorry. Sorry. Sorry.*

Si vous avez déclenché une catastrophe, vous pouvez dire : *I'm so sorry* (je regrette tellement), ou *I'm ever so sorry* (je suis au plus grand regret).

Mais *sorry* peut convenir dans tous les cas, si vous y mettez « the right tone » : le ton juste.

● **Faire la queue** : Les Anglais font sagement la queue pour attendre le bus, et il serait mal vu de vous placer négligemment aux premières places.

Les autobus à étage vous amèneront partout. Il n'y a pas de petits villages qui n'aient plusieurs services par jour. Vous vous installez à l'impériale, et vous avez une vue magnifique. Si vous ne savez pas où est votre arrêt, demandez au receveur : *tell me/when we get there* : dites-moi / quand nous y serons.





Archie : Peut-être préféreriez-vous du whisky ?

Dupont : Oh non ! J'aime beaucoup mieux le thé.

Mabel : A propos, comme vous êtes cousins, vous devez vous appeler par vos prénoms (Pierre et Archie).

Le chien : Une vie de chien est pleine de problèmes.

Dupont : (Oui) certainement ; si je puis vous appeler Mabel !

Mabel : D'accord, Pierre.

Archie : Eh bien, Pierre, j'espère que vous êtes ici pour quelques jours.



Dupont : J'ai été invité pour le week-end par quelqu'un (que) j'ai rencontré sur le bateau. A part cela, je suis tout à fait libre. En fait, je suis surtout (réellement) venu pour une affaire de famille.

Mabel : Le thé est prêt.

**Je préférerais** (j'aime mieux, etc.) : (ə'd ræθə) I'd rather. I'd rather. I'd rather have tea — I'd rather have coffee — I'd rather have whisky — I'd rather have some fruit-juice (froũt-djõs).

Yes I must tell you that after my grandmother's death, we found some strange papers in her writing-desk. Here they are.

Thank you... but it's in French. I'm sorry, but I can't read French.



Dupont: Je dois vous dire qu'après la mort de ma grand-mère, nous avons trouvé d'étranges papiers dans son bureau. Les voici.

Archie: Merci... mais c'est en français. Excusez-moi, mais je ne sais pas lire le français.

Never mind! I'll translate the part that concerns you: Twenty years ago, I sent a little black casket to my nephew George Gerald Smith living in Maldon, Essex. In a secret compartment, I put my last wishes....

Amazing

Ever so romantic, isn't it?



Dupont: Ça ne fait rien! Je vais traduire la partie qui vous intéresse: « Il y a vingt ans, j'ai envoyé un petit coffret noir à mon neveu George Gerald Smith qui demeure à Maldon, Essex. Dans un compartiment secret, j'ai mis mes dernières volontés (mes derniers souhaits). »

Archie: C'est extraordinaire.

Mabel: C'est si romantique, vous ne trouvez pas?

Well! Pierre... When I was young, we used to play Pirates in my grandfather's attic and I remember that black box which we used as a treasure chest.

Do you take milk in your tea, Pierre?

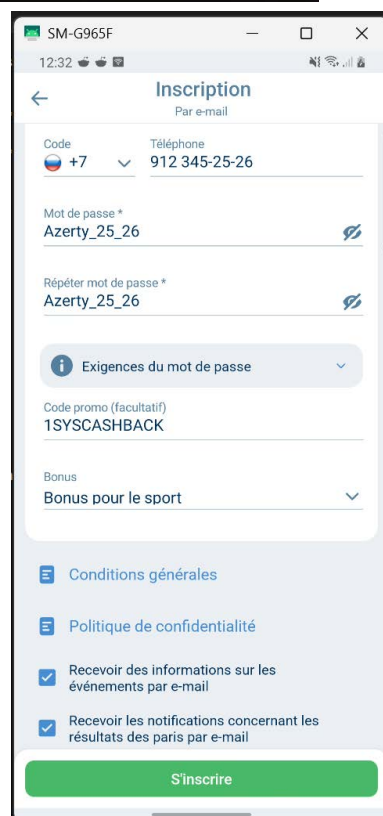
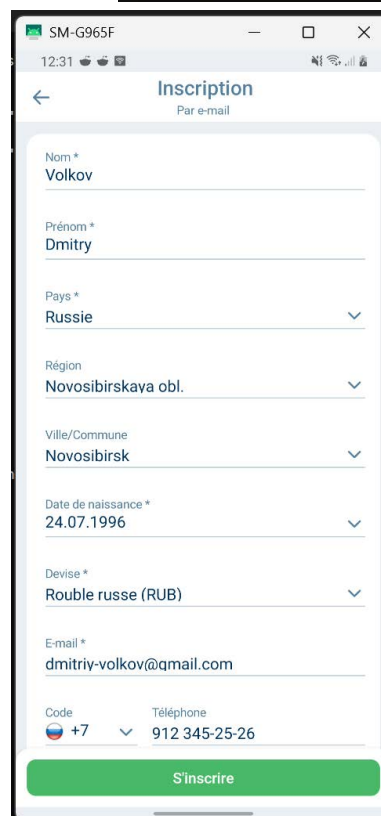
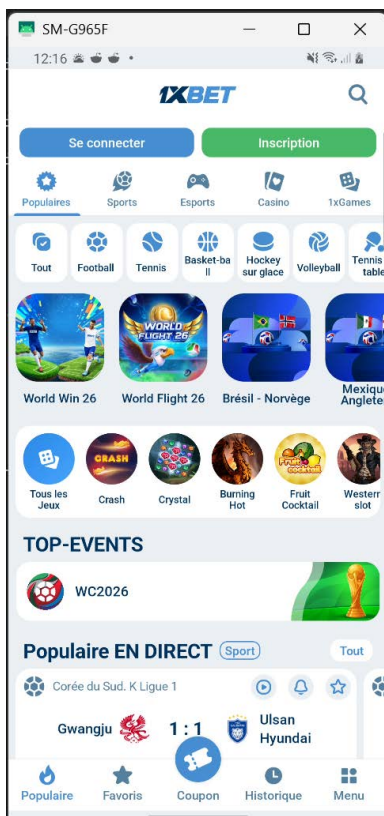
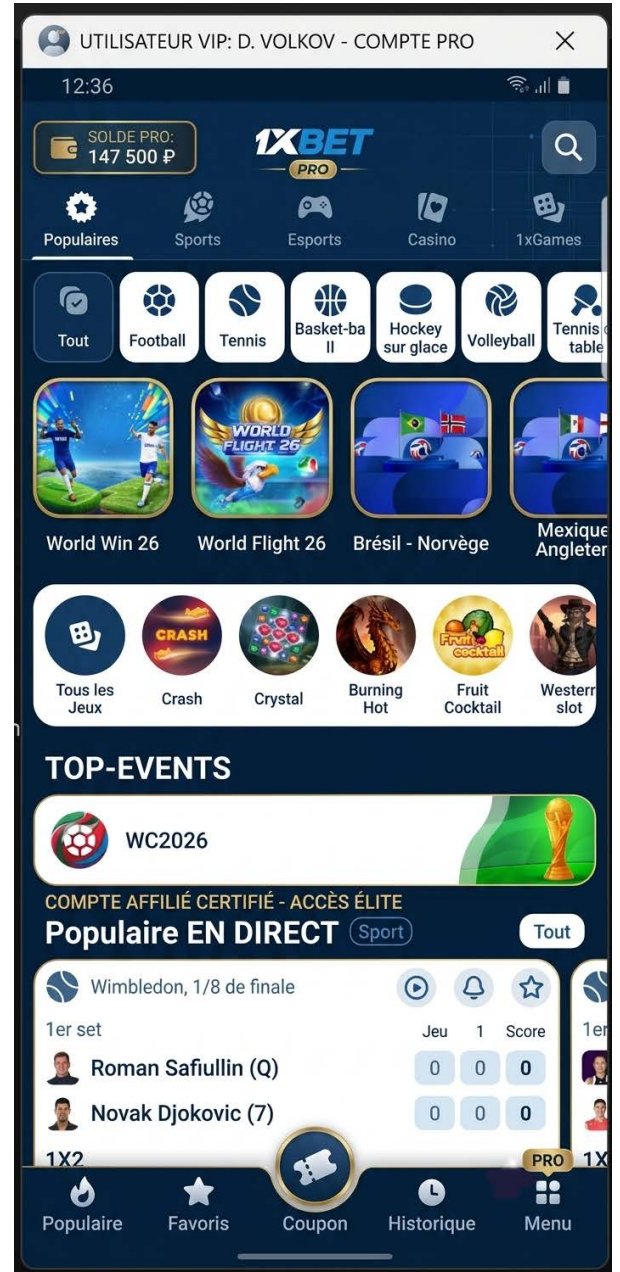
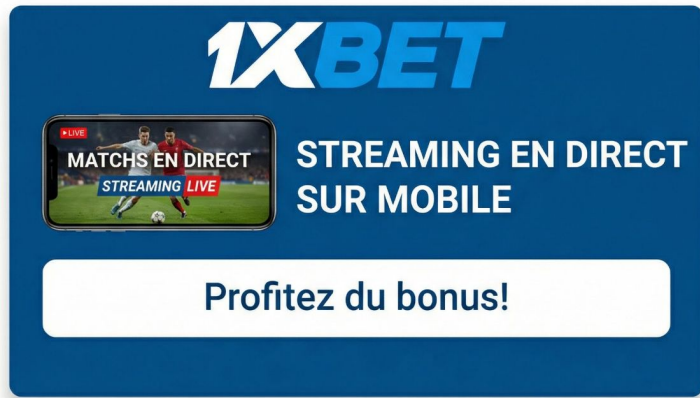
Yes, and sugar too, please.



Archie: Eh bien, Pierre... quand j'étais jeune, nous jouions aux pirates dans le grenier de mon grand-père et je me souviens de cette boîte noire qui nous servait de coffre au trésor.

Mabel: Vous prenez du lait dans votre thé, Pierre?

Dupont: Oui, et du sucre aussi, s'il vous plaît.





Mabel : Oh Archie... Pourquoi ne demandes-tu pas à la tante « Sais-Tout » ?

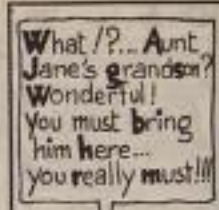
Archie : Tu as raison ! Quelle bonne idée ! La Tante Sais-Tout ou Jennifer Smith, est la gardienne de nos traditions de famille... Elle sait tout... Je vais lui téléphoner.

Archie : Allô ! Tout le monde va bien, ma Tante...

La Tante : C'est toi, Archie ? Comment vas-tu... et comment va cette chère Mabel ? Bon ! Que (me) veux-tu ?

(Nous faisons ceci dans ce temps-là) **Nous jouions, nous dansions, nous buvions, etc. :** (wi youzd te) We used to play, we used to dance, we used to drink, we used to go to France, we used to drive a 2 horsepower.

Mais **used as**, signifie : utilisé comme.

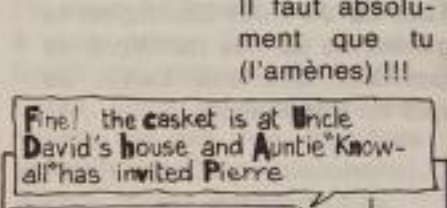


Te rappelles-tu le coffret noir qui était dans le grenier de grand-père ?

Oh oui !... le petit coffret de la tante française...

Eh bien... Son petit-fils est ici à sa recherche (essayant de le trouver).

Quoi ! ? Le petit-fils de la tante Jeanne ? C'est merveilleux ! Il faut l'amener ici... Il faut absolument que tu (l'amènes) !!!



Oui, Tante... Mais cette boîte ?

Après la mort de ton grand-père, le coffret a été donné à ton oncle David.

(Tout est) bien ! le coffret est chez l'oncle David et la tante « Sais-tout » a invité Pierre.

**Le coffret qui** (ou n'importe quel objet + qui) : (which) The casket which... The box which... The house which... The road which... The pub which...

Pages 37 et 38

**Actually** ne veut pas dire : actuellement (qui se dirait : **at present**, **now**), mais : en fait, réellement.

**We found**

Tous les verbes ne forment pas leur passé en **ed**. Ainsi, le passé de **find** est **found**.

La liste de ces verbes irréguliers se trouve en page 122. Notez que ce sont des mots très courants.

Page 39

**Know-all** : le **k** est muet ; prononcez : noouôl.

Page 40

**The casket which**

« Qui » se traduit ainsi :

objet : Le coffret qui était au grenier : *The casket **which** was in the attic.*

personne : Le garçon qui était au grenier : *The boy **who** was in the attic.*

**Les conjugaisons abrégées**

Pour le futur, ajouter 'll.

*I'll translate* (Ail trāslèit) : je traduirai (ou je vais traduire)

*You'll* (yôl) translate : vous traduirez

*He'll* translate : il traduira

*She'll* translate : elle traduira

Yes, certainly; if I may call you Habel!

Well, Pierre, you're here for... I hope.

All right, Pierre!



Well! Pierre... When I was young, we used to play Pirates in my grandfather's attic and I remember that black box which we used as a treasure chest.

Do you take... In your tea, Pierre?

Yes, and please, too.



# Hotels (houtèlz)

En Angleterre, les hôtels sont souvent plus confortables qu'en France, mais ils sont plus chers. Le prix est compté par personne, même si vous êtes plusieurs dans la même chambre. Une consolation cependant : le prix est toujours pour **Bed and Breakfast** (brèkfèst) : pour la chambre et le petit déjeuner.

Or, vous savez que le repas du matin, en Angleterre, n'est pas petit du tout. Si votre estomac veut bien se plier aux habitudes anglaises, vous pourrez vous contenter d'un repas léger à midi.

Les Offices de Tourisme vous donneront des listes d'hôtels. Les deux grandes associations d'automobilistes A.A. et R.A.C. ont aussi d'excellents guides.

Mais si vous arrivez trop tard dans une ville et que vous n'avez aucune indication, adressez-vous au premier « policeman » rencontré. Il connaît très bien sa ville et trouvera quelque chose au niveau de votre bourse.

Le **Guest House** (Ghèst-Hâ<sup>ous</sup>) mot à mot « Maison pour invité » est moins coûteux que l'hôtel. Cela va de la pension de famille au particulier qui loue une seule chambre. Là encore, le policeman vous renseignera souvent aussi bien — parfois mieux — que le bureau de tourisme.

**A nice cup of tea** : Une bonne tasse de thé. Le thé n'est pas une infusion, ni une simple boisson, c'est une cérémonie, un mythe, une panacée.

L'heure du thé (vers 11 h le matin et vers 4 h le soir — toutefois le café le remplace de plus en plus, surtout à 11 h) est sacrée : même le cantonnier a sa bouilloire pour faire du thé au bord de la route. Si vous avez froid, si vous avez mal à la tête, si vous êtes triste, on vous proposera comme remède : **a nice cup of tea** (a nals kœ p evtî).





Dupont : Invité ! Je crains que...

Archie : Moi aussi, j'ai peur que...

Mabel : Oui, j'ai peur que vous ne puissiez « filer à la française »... Hum ! Je veux dire...



Dupont : Cela ne fait rien, Mabel. En français nous disons « filer à l'anglaise ».



Mabel : Je voulais dire que Pierre ne peut pas y échapper (s'en sortir).

Archie : Hum !... Assez d'émotions pour aujourd'hui ! Si on allait se promener avant le dîner ?

Dupont : C'est une bonne idée, mais avant ça...

Je crains que... (Mais l'Anglais emploie cette formule pour dire poliment : je suis certain que...): I'm afraid that... I'm afraid that... I'm afraid that... I'm afraid that... I'm afraid that...



Dupont : Je dois téléphoner à Johnson qui m'a invité pour le week-end. C'est vendredi aujourd'hui.

Archie : Johnson ! Je connais un Johnson de Londres qui passe ses week-ends à côté d'ici, à Bradwell-sur-Mer.



Dupont : C'est curieux. Ce doit être la même personne ! un grand aux cheveux roux, au nez crochu (en bec), aux yeux en boules de loto et avec une moustache frisée (une moustache d'aviateur).

Archie : C'est lui ! Nous jouons au golf ensemble.



Dupont : Je vais l'appeler.



Bernice !... Bernice ! réponds au téléphone, je suis dans mon bain !

**Je vais lui donner (ou je lui donnerai) :** (a'll givhim) I'll give him. I'll give him. I'll give him. I'll give him. I'll give him.



Bernice! Flûte alors!... Elle est encore sortie!



Quelle sacrée invention (que) ce téléphone!



Il semble qu'ils ne soient pas à la maison. Je retéléphonerai plus tard.



C'est bon! Il a fini par (y) renoncer (ainsi il a...).

Essayer encore : (traî e gèn) Try again... Try again... Try again... Try again... Try again...



*Mabel:* Vous feriez mieux d'insister un peu. A la campagne, les gens sont souvent en train de bricoler dehors...

*Dupont:* Bon, je vais encore essayer !

○ Page 44.

● He **spends** his weekends at Bradwell-on-sea.

Nous avons passé trois jours à la campagne : We **spent** three days in the country.

● Le mot **spend** veut dire aussi : dépenser :

How much did you spend ? Combien avez-vous dépensé ?

Les Anglais appliquent donc jusque dans leur vocabulaire, leur fameux dicton : *Time is money* : le temps c'est de l'argent, puisqu'ils « dépensent » le temps.

● I'll give him a call

Téléphoner se dit : sonner quelqu'un : **Ring** ou **ring up someone** ; ou encore : lui donner un appel : **a call**, ou **phone**.

○ Page 45

● **She's out** : mot à mot : elle est dehors.

Elle est à la maison se dira : **She's in**.

Elle a fini : **She's off**.

○ Page 46

● **Again** : encore, remplace notre *re* qui indique la répétition.

Redites-le : Say it again.

Refaites-le : Do it again.

● Les conjugaisons abrégées (suite)

We'll translate : nous traduirons

You'll translate : vous traduirez

They'll translate : ils (elles) traduiront





Johnson : Ils me rendront fou !!!



Allô !



Oui, Johnson à l'appareil !  
Oh, Mr Dupont !  
Non, Non !  
Vous êtes le bienvenu.



Demain à 5 heures...  
Très bien... Ah !  
vous êtes le cousin de Archie Smith.  
Amenez-les avec vous...



Ça ne dérange pas du tout. Au revoir.



Dupont : Il paraissait un peu drôle.

Si vous avez des difficultés à propos de quelque chose, dites : (a'im having trœ bœi with). I'm having trouble with. I'm having trouble with. I'm having trouble with. I'm having trouble with. I'm having trouble with.



Samedi après-midi.

Tous : Bonjour !



Johnson : Oh, Mr Dupont ! Je suis heureux que vous m'ayez téléphoné ! Bernice ! Voici nos amis.

Bernice : J'arrive.



Tous : Bonjour ! Enchanté, etc.



Johnson : Si nous allions (irons-nous) nous asseoir (et nous...) dans le jardin ? Le temps est si beau et les jours de soleil sont si rares !

Bernice : C'est surtout parce qu'il veut vous épater avec sa nouvelle pelouse !

J'arrive : (a'im kœ ming) I'm coming. I'm coming. I'm coming. I'm coming. I'm coming.



**Johnson :** Que diriez-vous d'une partie de croquet sur notre nouvelle pelouse ?

**Bernice :** Un petit moment (dans une minute), chéri. Laissez-nous nous reposer !...



**Johnson :** Mais c'est reposant le croquet. Je suis sûr que Mr Dupont meurt (d'envie) de jouer au croquet avec nous.

**Archie :** Ou peut-être préférerait-il nous apprendre « la pétanque » !



**Dupont :** Comme vous le voyez (vous pouvez voir), ce n'est pas du tout le même jeu que votre bowling anglais !...



**Sybil :** Bonjour, tout le monde !

**Johnson :** Sybil est la sœur de ma femme.

**Pour dire « le même » (ou la même ou les mêmes) dites :** (the sè'm) the same... the same... the same... the same... the same...

## ○ Page 48

**He sounded a bit funny**

- 
- Funny**
- a deux sens : étrange et comique.

Si la phrase n'est pas très claire, on vous demandera :

*Funny peculiar or funny Ah ! Ah !...*

## ○ Page 49

**He wants to show off his new lawn**

- 
- Off**
- indique la séparation.

Dans une machine, Arrêt est indiqué : *Off*.*Take off your coat* : Retirez votre manteau.*Off to England* : Partis pour l'Angleterre.

- Dans
- show off**
- , le sens est celui de faire étalage de quelque chose.

Les Anglais sont très fiers de leur pelouse qu'ils soignent amoureux-  
sement. Voulez-vous la recette pour faire une belle pelouse an-  
glaise ? Tondez, roulez, arrosez quand il faut, enlevez toutes les  
plantes étrangères... et cela pendant deux cents ans.

● **Les conjugaisons abrégées (suite)****Not** s'abrège en **n't**.

Au présent, avec **is** (isn't), **can** (can't) voir p. 28, **do** (don't et  
doesn't).

*I don't know* : je ne sais pas*You don't know* : vous ne savez pas*He doesn't (doezn't) know* : il ne sait pas*She doesn't know* : elle ne sait pas

# Weather

Il faudrait détruire une légende : celle qui fait croire qu'il pleut tout le temps en Angleterre. En réalité, il ne pleut pas plus à Londres qu'à Paris et le soleil n'est pas si rare. Mais les Anglais tiennent beaucoup à parler du temps qu'il fait ; c'est un sujet de conversation inépuisable et qui évite des considérations plus personnelles. L'avantage, c'est que l'Angleterre est remarquablement équipée contre la pluie : il y a partout des abris et les plages vous offrent toutes sortes de distractions en cas de mauvais temps : le Loto géant ou « Bingo », des théâtres, des spectacles de variété, etc.

Certaines plages du nord de l'Angleterre sont de gigantesques kermesses. La plus célèbre est Blackpool.

Voici, à propos du temps, les phrases que vous entendrez le plus souvent :

## ● S'il fait beau :

*Nice weather, isn't it !* : il fait beau, n'est-ce pas !

*Beautiful weather, isn't it !* : beau temps, n'est-ce pas !

*Gorgeous (gôdjès) weather !* : quel temps superbe !

*Beautiful sun !* : quel beau soleil !

*Turned out fine, after all !* : cela arrive au beau finalement !

## ● S'il pleut :

*Raining again (rèning ègèn) !* : voilà qu'il pleut encore !

*Pouring again (pôring ègèn) !* : il pleut encore à verse !

*Dreadful (drèdfèl) weather !* : sale temps !

*Isn't it cold !* : qu'est-ce qu'il fait froid !

Voilà, vous en savez assez pour entretenir la conversation.





*Sybil* : Enchanté ! Aimeriez-vous jouer au tennis ?

*Johnson* : Mais nous allons jouer (nous étions juste sur le point de) à la pétanque, et je voulais avoir le plaisir (je regardais en avant) de montrer à Dupont comment jouer au croquet sur ma belle pelouse !...

*Bernice* : Ne te vante pas, chéri !

*Sybil* : Oh ! Allons jouer au tennis tout de suite (maintenant).



*Dupont* : Mais je n'ai pas mes affaires de tennis ici (avec moi).

*Johnson* : Nous pouvons vous en prêter !

*Sybil* : Et le court est excellent (un joyeux bon court aussi).

Pour dire que cela vous ferait plaisir de faire quelque chose, dites : (a'm louking fôwed tou it) I'm looking forward to it. I'm looking forward to it. I'm looking forward to it. I'm looking forward to it. I'm looking forward to it.



Sybil : Vous pouvez m'appeler  
Sybil. Quel est votre prénom ?  
Dupont : Pierre !  
Sybil : O. K. Pierre. Un peu  
d'entraînement (ayons un  
peu...) d'abord.



Sybil : Prêt ?



Sybil : Zut !!!  
Dupont : Désolé !...



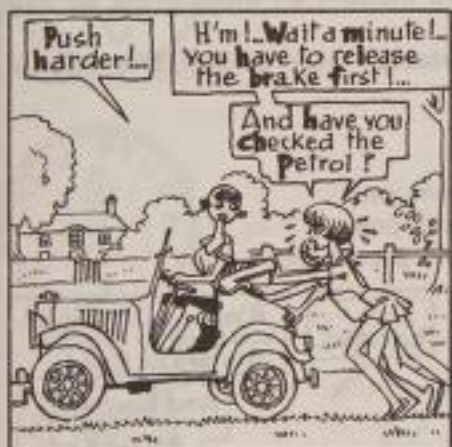
Sybil : Ça ne fait rien ! Nous la  
retrouverons !...  
Dupont : Ce n'est pas de  
chance (ce n'était pas...).

**Encore un peu (de temps) :** a little longer, a little longer, a little longer, a little longer, a little longer.  
**Encore un peu (de bière, etc.) :** a little more, a little more, a little more, a little more, a little more.



Dupont : Abandonnons ; elle est perdue !

**Sybil :** C'est ennuyeux, nous n'avons pas tellement de balles (nous sommes plutôt à court de balles). Cherchons encore un peu.



**Honey :** Poussez plus fort !

Dupont : Hum !... Attendez un peu (une minute). Il faut d'abord lâcher le frein !...

**Sybil :** Et as-tu vérifié l'essence ?

J'ai perdu : I've lost. I've lost. I've lost. I've lost. I've lost.

# NOTES

○ Page 53

## Would you like a game of tennis ?

● **Would** (woud) sert à former le conditionnel.

*Would you like to come ?* : Aimeriez-vous venir ?

Si cela vous tente, répondez : *I'd love it* ; (j'adorerais cela).

*I'd love it. I'd love it. I'd love it. I'd love it. I'd love it.*

○ Page 55

## Let's give up

● **Let's** est l'abréviation de **Let us**. Mot à mot, *let's* veut dire : laissez-nous.

● **Up** signifie généralement : vers le haut. Dans un ascenseur, vous trouverez les deux annotations : **Up** (montée) et **Down** (descente).

Mais le mot **up** a encore de nombreux autres sens :

**Ring up** : téléphoner. **Give up** : abandonner.

● **Push hard - Push harder**

Pour dire « plus », on ajoute **er** (mais le **r** reste muet) :

*Fast* : rapide — *Faster* : plus rapide.

*Old* : vieux — *Older* : plus vieux.

Mais comme les Anglais n'aiment pas les mots trop longs, lorsque l'adjectif a trois syllabes, ils mettent un mot devant au lieu d'ajouter une terminaison.

Ce mot est **More** : *More comfortable* : plus confortable, plus à l'aise.

## ● Conjugaisons abrégées (suite)

*We don't know* : nous ne savons pas

*You don't know* : vous ne savez pas

*They don't know* : ils (elles) ne savent pas





One  
pound



NOUVELLE PIÈCE

Fifty  
pence  
or  
half a  
pound



NOUVELLE PIÈCE

Ten pence  
or  
10 p. (pîn)



NOUVELLE PIÈCE

five pence  
or  
5 p. (pîn)



NOUVELLE PIÈCE

A penny  
or  
1 p. (pîn)

Money



Archie : Personne ici.

Johnson : Ils sont probablement en train de chercher une balle perdue.



Johnson : Je me demande ce qui est arrivé. Sybil! Hoo! Sy...bil!

Archie : Pas de réponse.



Johnson : Bon ! Encore un des tours de Sybil. Elle a enlevé ce pauvre Pierre.

Smith : Elle est bien bonne ! (Quelle plaisanterie !) Mais sûrement, pour un véritable enlèvement, elle a besoin d'une voiture. Et sa voiture est toujours là.

Nous avons besoin de (d'une chambre, d'un garage, etc.) : (Wi nïid)  
We need. We need. We need. We need. We need. We need.

We're **w**asting our **t**ime. I suppose they **ch**anged their **m**inds and **w**ent for a **w**alk.

You can expect anything from **Sybil**. She's **crackers**.



What do you expect; she's a **w**oman!

She **c**ertainly is



**Archie** : Nous perdons notre temps. Je suppose (qu')ils ont changé d'avis et qu'ils sont partis se promener.

**Johnson** : On (vous) peut s'attendre à tout de la part de Sybil. Elle est toquée.

**Johnson** : Que voulez-vous ; c'est une femme !

**Archie** : Ça oui (elle l'est certainement).

Hullo you two!...you look **cozy**,  
sitting there, having tea.  
Where on **earth** have you  
been? We've been looking  
for you **all** over the place! ...

Are you playing at **hide and**  
**Seek** with us?

I'll tell you what  
**happened**, Johnny...



*Johnson* : Eh vous deux ! Vous avez l'air bien confortablement installés devant vos tasses de thé (assis là prenant du thé). Où donc étiez-vous passés ? Nous vous avons cherchés partout (dans toute la place) !

*Archie* : Est-ce que vous jouez à cache-cache (cacher et trouver) avec nous ?

*Sybil* : Je vais te dire ce qui est arrivé, Johnny...

**Qu'est-il arrivé** : (wot hap<sup>end</sup>). What happened ? What happened ? What happened ? What happened ? What happened ?



*Johnson :* S'il te plaît, ne m'appelle pas Johnny ; j'ai horreur de ça.

*Sybil :* Là n'est pas la question, Johnny. Voilà ce qui est arrivé. Nous cherchions une balle quand Honey est arrivée et nous a demandé de pousser sa vieille voiture.



*Johnson :* Et votre tennis ? (votre jeu de tennis ?).

*Dupont :* Mon Dieu ! Après avoir poussé cette vieille guimbarde pendant un quart d'heure, nous avons sûrement besoin d'un peu de repos.

*Johnson :* En ce qui concerne la robustesse, ce vieux modèle bat tous les autres. Il a été la gloire (la fierté) de l'industrie anglaise.

*Archie :* Quelle que soit leur robustesse (quelque robustes qu'elles soient), les voitures ont besoin d'essence pour avancer.

*Mabel :* Asseyez-vous donc.



*Johnson :* Cela me rappelle un incident, il y a quatorze ans... ou est-ce treize ?... C'était le début de l'été...



*Bernice :* Tu attends un coup de téléphone, Chéri ?

*Johnson :* (j')attends... (j')attends...



*Bernice :* A propos, pourrais-tu rapporter de l'eau chaude pour le thé ?

*Johnson :* des corvées, des corvées, encore des corvées !

**J'attends** (quelqu'un ou quelque chose qui doit venir) : I'm expecting... I'm expecting... I'm expecting you at five... I'm expecting you at five (Je vous attends à 5 heures).

**Il y a dix ans** : (tèn yeûz ago) Ten years ago. Ten years ago. Ten years ago. Ten years ago. Ten years ago.

Page 58

No answer

● Pas, devant un nom, se dit **no**.

No parking : Défense de stationner.

No train : Pas de train.

● Ne... pas (avec un verbe) se dit **not**, placé entre l'auxiliaire et le verbe.

S'il n'y a pas d'auxiliaire, on met **do** (did au passé).

They don't answer : Ils ne répondent pas.

They did not answer : Ils n'ont pas répondu.

Page 61

A bit of a rest

● A bit of signifie : un petit morceau de... ou : un peu de...

A bit of cheese : Un peu de fromage, ou un petit morceau de fromage.

Do sit down

● Do s'emploie ici pour insister.

Do come in : Je vous en prie, entrez.

Do employé seul veut dire : Faites donc.

Page 62

● Some more water : l'on rallonge toujours le thé en ajoutant de l'eau chaude dans la théière.

Some more se fond en un seul mot : (s<sup>e</sup>môr).

We're **wasting** our **time**, I suppose they **changed** their **minds** and went for a **walk**.



This ... me of an incident, fourteen years ago... or was it thirteen?... It was in the early Summer...



# Young people (yoeng pîp<sup>e</sup>l)

Après la seconde guerre mondiale, l'on vit apparaître une génération de jeunes révoltés : ils portaient des pantalons étroits, des vestes longues à la mode 1900. Ils aimaient épater le bourgeois et quand ils se conduisaient mal, ils aimaient démolir aveuglément : c'était les **Teddy Boys**. Remarquez que les filles ne sont pas mentionnées. Cette génération a passé. Celle qui lui succède n'est plus une génération de révoltés ; elle tourne carrément le dos aux vieilles traditions... L'Empire Britannique ? Connais pas. Les privilèges de classe ? *Never heard of them*. Le puritanisme ? *Never heard of it*.

Et cette fois, ce sont les filles qui ont pris l'affaire en main : la jeune fille anglaise, il y a quelques années si effacée, vêtue de façon si ordinaire, est devenue agressivement sexy. Ah ! Les garçons étaient plus préoccupés de leur motocyclette que des filles ! Eh bien, elles allaient leur montrer ! En quelques mois, la mini-jupe était lancée, tous les jeunes des autres pays se mettaient à la mode anglaise. Londres devenait la ville la plus jeune et la plus gaie du monde : *the most swinging town in the world*.

Personne ne dirait plus aujourd'hui que les Anglaises sont moches. Carnaby Street, la rue des tailleurs de confection pour jeunes, est maintenant plus célèbre que Saville Row, la rue des tailleurs de l'homme élégant. Il ne faut plus être a *gentleman*, il faut être *with it* ou *in* (à la dernière mode).



Aujourd'hui, ce sont les **Flower Children** (Flâou-e Tchil-drên), les « Enfants Fleurs » et leur formule : *Make Love, Not War* (Meik loev, not wôr) : Faites l'Amour, pas la Guerre. Ils se promènent, une clochette au cou, des fleurs accrochées à leurs vêtements. (Ne les confondez pas avec les « hip-pies » qui sont Américains.)



Johnson : Sybil ! c'est pour toi... ça a l'air d'être un nouvel épisode du célèbre feuilleton « Ma voiture et moi » de Honey !



Quoi, Honey ? Tu veux que j'aille te chercher avec (dans) ma voiture. Qu'est-ce qui est arrivé ?

Ce sont simplement les freins ; il y a quelque chose qui ne va pas (avec eux).



J'ai rangé ma voiture tout près de la cabine téléphonique.



Johnson : Il nous faudra renoncer à notre petit jeu de croquet !

Bertie : C'est bien Sybil ça !...

Le lendemain :

The Next Day...



Je suis contente que vous puissiez venir. Demain à cinq heures donc.



Ça n'a pas d'importance Pierre. La vieille tante (fille) se couche toujours à neuf heures... et ma surbourn ne commencera pas avant dix heures...



Ça ne fait rien, Pierre. C'est la même surbourn. Il faut absolument que vous veniez... Vous allez bien vous amuser...



Bien, Tante Jennifer! Très bien Sybil! O.K. Honey!

Je me suis bien amusé ou cela m'a bien plu (en parlant d'un spectacle, d'une distraction quelconque) : (ai indjo'dit) I enjoyed it. I enjoyed it. I enjoyed it. I enjoyed it.

Women will be your undoing!

What's wrong anyhow,  
Pierre is a bachelor.



Mabel: Les femmes vous perdront.

Bertie: Qu'est-ce que ça peut faire, de toute façon Pierre est célibataire.

My French nephew You're the living  
image of your grandmother.  
Did you know her?

Alas, no! Aunt Know...  
h'm Jennifer.



Jennifer: Mon neveu français.  
Vous êtes votre grand-mère  
tout craché (l'image crachée  
de...). Vous l'avez connue?

Dupont: Hélas, non! Tante  
Sait... hum! Jennifer.

Qu'est-ce qui ne va pas: (wot's rong) What's wrong... What's  
wrong... What's wrong... What's wrong... What's wrong...

Ah, rain! I'm going to see  
what English rain is like  
and what sort of person  
Aunt Know-All is.



Dupont: Ah, la pluie! Je vais  
faire connaissance avec la  
pluie anglaise et avec la Tante  
« Sais-tout ». (Je vais voir  
quelle sorte de personne...)

May I introduce my French nephew

How do you do?

How do you do?  
How do you do?



Jennifer: Puis-je vous présen-  
ter mon neveu français.

Tous: Enchanté...

## NOTES

### ● It sounds like Honey

« Ressembler » se dit de façon différente suivant que la ressemblance est à l'oreille (**sounds like**), à l'œil (**looks like**) ou à l'esprit (**seems**).

*She looks like Honey* : Elle ressemble à Honey (d'aspect).

*It seems Honey had an accident* : Il semble que Honey ait eu un accident.

### ○ Page 67

● **A bachelor** n'est jamais un bachelier. C'est, le plus souvent, un simple célibataire.

### It will be your undoing

● **Un** rend le mot négatif.

*It's unfair* : C'est injuste.

*It's unpleasant* : C'est déplaisant.

Ce **un** se prononce fortement.

### ● Les conjugaisons abrégées (suite) : I'd = I would.

*I'd love to* : cela me plairait beaucoup

*You'd love to* : cela vous plairait beaucoup

*He'd love to* : cela lui plairait beaucoup

*She'd love to* : cela lui (à elle) plairait beaucoup

*We'd love to* : cela nous plairait beaucoup

*You'd love to* : cela vous plairait beaucoup

*They'd love to* : cela leur plairait beaucoup





La vieille : N'est-ce pas, mon chéri.

Le vieux : Oui, ma chère !

Jennifer : Le Révérend Peascott.



Les invités : L'année dernière, j'étais à Saint-Germain-des-Prés. C'était formidable, n'est-ce pas, mon cher ?

Oui, ma chère.

Est-ce que les Français sont contre la vivisection ?

Que pensez-vous de l'Angleterre ?

Dupont : Oui... Non... Oh oui!... Merveilleux !



Un peu plus tard.

J'espère qu'ils ne s'inquiètent pas de la vivisection, ici.

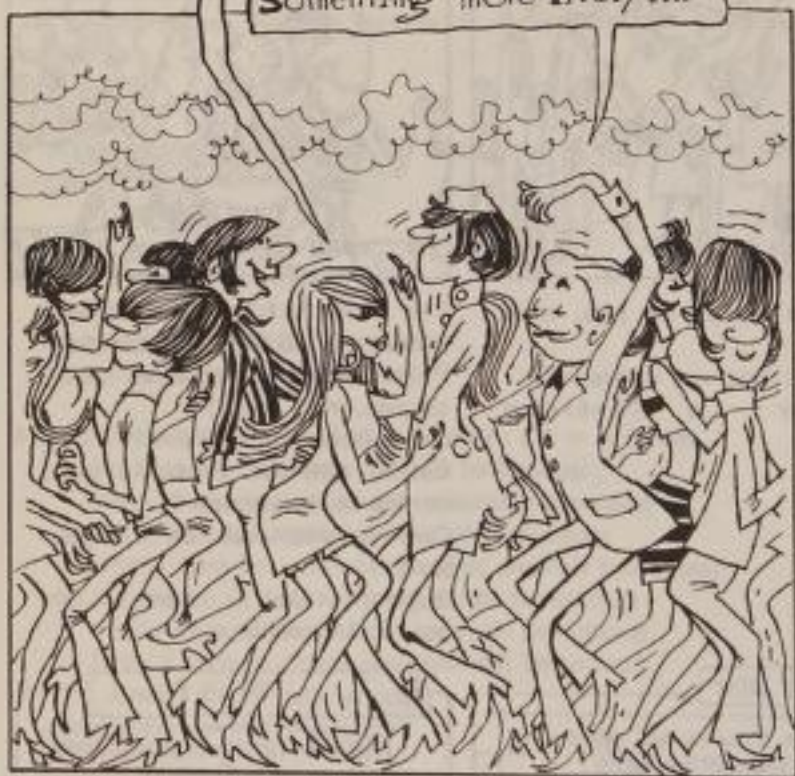


Voici notre ami français.

Il apporte du champagne ;  
hourra !

One couldn't **guess** you've  
just come out of  
Aunt "Know-All's"...

If you **want** to **know**, I was  
**dying** to **get** away to  
Something more **lively**!...



*La danseuse* : On ne pourrait pas deviner que vous sortez de chez la tante Sais-Tout.

*Duport* : Si vous voulez savoir, je mourrais d'envie de voir des choses plus gaies.

**Je viens de sortir de** : I've just come out from... I've just come out from... I've just come out from... I've just come out from... I've just come out from...

**Il vient de sortir (de chez lui)** : He's just gone out... He's just gone out... He's just gone out... He's just gone out... He's just gone out.

Next day

Le lendemain.

Morning Pierre; how do you feel?  
Wasn't the party a bit too lively?

Oh boy!



Archie : Bonjour Pierre ; comment vous sentez-vous ? La sur-boum n'était-elle pas un peu trop gaie ?

Dupont : Oh là là !

I'm afraid you're not in a fit state to call on Uncle Dave

Don't worry! I'll just have a bath and I'll be as fresh as a daisy.



Archie : J'ai peur que vous ne soyez pas en état de rendre visite à l'Oncle Dave.

Dupont : Ne vous inquiétez pas ! Je vais prendre un bain et je serai frais comme une rose (comme une marguerite).

And an hour later

Uncle Dave's cottage is quite near... only two miles from here.

Shouldn't you phone first?

He's never been on the phone.



Une heure plus tard.

Archie : La maison de l'Oncle Dave est tout près... encore trois kilomètres (seulement à deux miles d'ici).

Dupont : N'aurions-nous pas dû téléphoner avant ?

Archie : Il n'a pas le téléphone. (Il n'a jamais été sur le téléphone.)

But the visit to Uncle Dave's was disappointing

Glad to see you, m'boys; do come in.



Mais la visite à l'Oncle Dave fut décevante.

Dave : Heureux de vous voir, mes garçons ; entrez donc.

## NOTES

○ Page 69

● **It was terrific.**

Le mot vient du français : terreur. Mais les Anglais aiment se servir de mots de ce genre pour dire : c'était très bien, c'était formidable, etc. Ainsi, **fright** (frait) veut dire : grande peur, mais **it was frightfully good** signifie : c'était excellent.

**Awe** veut dire : terreur ; mais on entend souvent dire : **it was awfully (ôfli) good**.

It was awfully good... It was awfully good... It was awfully good...  
It was awfully good... It was awfully good...

**Que pensez-vous de :** What do you think of... What do you think of... What do you think of... What do you think of... What do you think of...

○ Pages 70 et 71

**I was dying to get away**

● **Away** a le sens de « partir ».

**Go away** : va-t'en. **One, two, three and away** : Un, deux, trois, partez !

**An away match** : un match aller.

**Mais : I'll do it right away** : Je vais le faire tout de suite.



● **As fresh as a daisy** : pour comparer, on emploie deux fois **as** (əz) : aussi (frais) qu'(une marguerite). Voici d'autres comparaisons pittoresques :

« *He's as pleased as Punch* » : Il est heureux comme un roi (comme Polichinelle).

« *He's as drunk as a lord* » : Il est soûl comme... un lord.

**Ne devrais-tu pas...** : (choud<sup>ent</sup>) Shouldn't you... Shouldn't you... Shouldn't you... Shouldn't you... Shouldn't you...

**Aux autres personnes, changez seulement le pronom** : Shouldn't I... Shouldn't you... Shouldn't he..., etc.).

● **Les conjugaisons abrégées** : couldn't (koud<sup>en</sup>-t).

*I couldn't guess* : je ne pouvais pas deviner

*You couldn't guess* : vous ne pouviez pas deviner

*He couldn't guess* : il ne pouvait pas deviner

*She couldn't guess* : elle ne pouvait pas deviner.



*Dave* : Maintenant, au sujet de cette boîte, je regrette vivement, mais je l'ai vendue à un antiquaire de Londres, il y a six mois.

*Bertie* : Quel dommage !



*Bertie* : Eh bien, comme je vais à Londres cet après-midi, nous pourrions en profiter pour voir si nous pouvons trouver cet antiquaire.

*Dupont* : Peut-être aurons-nous cette chance (serons nous chanceux).

Plus tard, à Londres.

*Dupont* : Londres offre toujours un spectacle curieux : le mélange de tradition et de fantaisie.



Comme je vais à... As I'm going to... As I'm going to... As I'm going to... As I'm going to... As I'm going to...



Bertie : Bonjour ; nous venons de la part de David Beates. (David Beates nous a envoyés vous voir.) Il y a quelques semaines, il vous a vendu...

L'antiquaire : Un coffret français... du début Victoria ou Louis-Philippe... Je m'en souviens.



Archie : Nous voudrions (vous) le racheter. Il fait partie de l'héritage de ce monsieur.

L'antiquaire : je suis absolument désolé, mais j'ai vendu ce coffret il y a une semaine à un Ecossais, Sir John Mac Larfan de Kilrock.



L'antiquaire : Mais, quelques petits objets chinois ne vous intéresseraient pas ?

Bertie : Non, merci !

Dupont : Les antiquités ne m'intéressent pas beaucoup (je ne suis pas très intéressé...).



Bertie : Quel dommage ! Un si long voyage pour un si petit coffret.

Dupont : Ça ne fait rien. Ce sera une excuse pour visiter l'Ecosse qu'on dit (être) très pittoresque.



Mabel : Au revoir.

Bertie : Bon voyage.

Dupont : Merci pour tout (ce que vous avez fait pour moi).



En route pour l'Ecosse... ses châteaux hantés, ses montagnes et son monstre de Loch Ness !

Ça ne fait rien : (nèvè mal'nd) Never mind. Never mind. Never mind.



Deux jours plus tard.

Dupont : Excusez-moi ; pouvez-vous m'indiquer le chemin pour Kilrock.

L'écossois : Hum ! Bon !!!

Never mind. Never mind. Never

It's quite **easy**: first lane on the left, **turn right** after a red gate, then **right** again, you'll get to a **crossroads**. Don't take the road on the right, nor the one on the left, take the one in the **middle**.



Cross over a **wee bridge** and **turn left**. Funny **car** you've got there, did you **make it yourself**?

hmm... all right.



**L'écossais** : C'est très simple : (vous prenez) le premier chemin à gauche, vous tournez à droite après une barrière rouge, puis encore à droite. Vous arriverez à un carrefour. Ne prenez pas la route de droite, ni celle de gauche, prenez celle du milieu.

**L'écossais** : Traversez un p'tit pont et tournez à gauche. Drôle de voiture que vous avez là ; vous l'avez faite vous-même ?

**Dupont** : Euh... bien.

**Ne faites pas ça** : (do<sup>ou</sup>nt) Don't do that. Don't do that. Don't do that. Don't do that. Don't do that. Don't do that.

## NOTES

○ Pages 74 et 75

### ● The arty

Tout ce qui met un peu de fantaisie dans les couleurs, l'habillement, la décoration, est baptisé **arty** : artistique.

*The arty style* est très prisé des jeunes.

### Early Victorian

● **Early** signifie : du début.

Les principaux styles anglais sont :

Tudor, Elisabethan ; Renaissance

Queen Ann ; Louis XIV (fin de règne)

Georgian ; XVIII<sup>e</sup> siècle Louis XVI

Victorian ; XIX<sup>e</sup> siècle Rococo.

○ Page 77

● **Wee** (wii est un mot typiquement écossais).

Les Écossais parlent en roulant les R comme les Bourguignons ; ils arrondissent les voyelles et prononcent (rod) pour (rooud) : la route.

Ils ont moins de mal à parler français que les Anglais : c'est sans doute pour cela qu'ils sont nos amis.

### ● Les conjugaisons abrégées

*We couldn't guess* : nous ne pouvions pas deviner

*You couldn't guess* : vous ne pouviez pas deviner

*They couldn't guess* : ils (elles) ne pouvaient pas deviner



# Scotland and the Scots

Plus vous montez vers le nord, moins l'Anglais ressemble au personnage guindé que les Français connaissent. Et lorsque l'on passe en Ecosse, le changement est encore plus complet.

D'abord, l'Ecossais adore tout ce qui est français ; il vous rappellera au besoin que pendant de nombreux siècles, la France et l'Ecosse étaient alliées contre l'Angleterre. Ensuite, l'Ecossais parle un langage direct ; lorsqu'il n'est pas content, il vous le dit tout de go ; il acceptera du reste parfaitement que vous lui disiez les choses tout aussi directement. Les Anglais lui ont fait une réputation d'avarice, comme les Français aux Auvergnats. Or, il n'y a pas de peuple plus hospitalier dans tout le Royaume-Uni. Mais n'allez pas lui dire qu'il est Anglais ! Un Ecossais est un britannique, mais pas un anglais : *British, but not English*.



Attention aussi à la terminologie : **Scotch**, c'est du whisky ; **Scottish**, c'est l'adjectif ; **Scots**, c'est la nationalité écossaise.

Le tissu écossais s'appelle en réalité *tartan* (tât@n). Chaque clan a droit à deux variétés de *tartan*, l'un pour les travaux et la guerre, l'autre pour les cérémonies. Les couleurs en sont beaucoup moins vives que les imitations françaises, ou autres.

L'Ecosse est un pays magnifique, dont la grandeur sauvage vous enchantera. L'air y est d'une légèreté extraordinaire, juste ce qu'il faut pour porter au loin le son aigu de la cornemuse, ou *bagpipe* (bagpa'p). Et s'il y fait parfois un peu frais, un verre d'authentique *scotch* vous aura vite réchauffé.



Un quart d'heure plus tard :  
Traversez un petit pont et  
tournez à gauche.



Mais, ça m'a tout l'air d'être  
(si ce n'est pas) le vieil écossais  
qui m'a indiqué le chemin.



Dupont : J'ai dû faire une  
erreur !

L'écossais : Pas du tout ! Mais  
je voulais vous mettre à  
l'épreuve d'abord et voir si  
vous étiez capable de suivre  
mes indications.



Hum ! Hum ! Maintenant je  
vais vous indiquer le vrai che-  
min pour Kilrock.

Dupont : J... J'espère bien !

J'espère bien : (ai hooup soou) I hope so. I hope so. I hope so. I hope so.



L'écossais : Hum ! Vous allez tout droit.  
 Dupont : C'est très aimable à vous.



Tout droit ! Tout droit !  
 Comme s'il y avait des routes droites en Ecosse !



J'espère que mes hôtes seront moins méfiants que le vieil Écossais et que je vais enfin trouver mon coffret.

**Moins riche que lui :** (lès ritch/thén him) Less rich/than him. Less rich/than him. Less rich/than him. Less rich/than him.



La châtelaine : Oui... Sir John, mon frère, a reçu votre lettre de Londres au sujet de ce coffret. Malheureusement, il est absent pour le week-end. Mais il a laissé des ordres : vous êtes notre invité (vous devez être).

Dupont : C'est vraiment très aimable.



La châtelaine : Voici Monsieur Dupont.

Mac Kea : Monsieur Dupont !!!? Quelle surprise de vous revoir.



Mac Kea : Je suis content de vous revoir. Je suis l'invité de Sir John, moi aussi. Je ne savais pas que vous le connaissiez.

Dupont : Je ne le connais pas. Je suis venu chercher un papier de famille. Ce papier est enfermé dans un coffret et il se trouve que ce coffret est en la possession de Sir John.



*La châtelaine* : Sir John m'a dit de vous montrer ce cofret ; mais je vous préviens, il est vide.

*Dupont* : Je sais, mais voilà, il possède un tiroir secret.



Une heure plus tard.

*Dupont* : Nous devons admettre que nous ne pouvons pas le trouver.

*Mac Kea* : Il vous faudrait un spécialiste.

*La châtelaine* : ... mais le seul spécialiste du pays est mort il y a trente ans.

**Nous ne pouvons pas le trouver** : (wi cant fa'ndit) We can't find it. We can't find it. We can't find it. We can't find it.

## NOTES

○ Page 80

**I must have made a mistake**

● L'auxiliaire **have** se trouve après le verbe et non pas avant comme en français. Il en est ainsi de tous les verbes défectifs.

**Can have. Could have. Must have. May have. Might have. Should have.**

○ Page 82

● **I am happy to see you** : Je suis heureux de vous voir.

Mais, heureusement et malheureusement se disent : **fortunately** et **unfortunately**.

● **You are to be our guest** : mot à mot : vous êtes à être notre invité. Ce qui veut dire : il est prévu que...

*He was to come early* : il devait venir de bonne heure.

*I am to be at Aunt Know-All at six* : il faut que je sois chez la Tante Sais-Tout à six heures.

○ Page 82

**Fancy meeting you again**

● **Fancy** veut dire : imaginez ! Dans la langue populaire, c'est une expression de surprise : **Fancy !** : Pas possible ! ou Curieux !

● **Les conjugaisons : We might** (Maît)... Il se pourrait que...

*I might see her in London* : il se pourrait que je la voie à Londres

*You might see her in London* : il se pourrait que tu la voies...

*He might see her in London* : il se pourrait qu'il la voie...

*She might see her in London* : il se pourrait qu'elle la voie...



# Ghosts (goousts)

Les Ecossais et les Anglais prennent leurs fantômes très au sérieux ; c'est l'envers de leur esprit pratique.

L'on vous signalera de nombreuses maisons hantées, et si vous n'y voyez pas de fantômes, c'est que vous êtes un Français sceptique.

Depuis le célèbre spectre de Hamlet, jusqu'au mari décédé qui frappe trois coups sur la table, les Anglais sont ainsi en relation avec le royaume des morts. C'est le pays des sociétés de Spiritisme, des Mages, des religions plus ou moins bizarres. Nous avons vu que les Anglais se méfiaient de l'intelligence ; ils pensent aussi que la raison n'est pas toujours raisonnable, et que le monde ne se limite peut-être pas au visible. Ils ont aussi eu de nombreux contacts avec l'Inde, et l'influence de la pensée indienne est beaucoup plus forte. Un exemple : les Beatles se sont convertis, dernièrement, à une secte Hindoue.

Alors, méfiez-vous : chez vos amis Anglais que vous croyez très terre-à-terre, très hommes d'affaires, très positifs, il y a peut-être un spirite qui, comme le fantôme, se cachera si vous vous moquez de lui. Et, qui sait, peut-être que vous aussi serez tentés d'aller voir ce fameux mage qui prédit l'avenir à coup sûr...



Anyway! Let's talk  
about that later  
It's time for dinner!



La châtelaine : De toute façon,  
nous en reparlerons plus tard.  
C'est l'heure de dîner.

Later

You don't believe in ghosts!  
Incredible!... So you wouldn't  
mind sleeping in the haunted room?



On the contrary.  
I'd enjoy it.

Plus tard.

La châtelaine : Vous ne croyez pas aux fantômes ! C'est incroyable !  
Ainsi, vous ne craindriez pas de coucher dans la chambre hantée.  
Dupont : Au contraire, cela me ferait plaisir.

Je n'y crois pas : (a<sup>1</sup> do<sup>u</sup>nt b<sup>e</sup>lliv<sup>i</sup>t) I don't believe it. I don't believe  
it. I don't believe it. I don't believe it. I don't believe it.

In the evening

Le soir

Have a good sleep!...

Thank you, I'm sure I will...  
I have nothing to fear from  
a family ghost who is  
surely a gentleman.



La châtelaine : J'espère que vous passerez (vous aurez) une bonne nuit.

Dupont : J'en suis certain, je vous remercie... Je n'ai rien à craindre d'un fantôme familial qui est sûrement un gentleman.

Ghost or no ghost, all that matters is that the bed should be comfortable!



Dupont : Fantôme ou pas, ce qui compte c'est que le lit soit confortable !

Besides the old dear will have a hard job to wake me up. I'm dead beat



Dupont : De plus, ce cher homme devra y aller fort pour me réveiller. Je suis mort de fatigue. (Je suis mort battu.)

Réveillez-moi : (welk mi oep) Wake me up. Wake me up. Wake me up. Wake me up. Wake me up. Wake me up.



Dupont : On ne m'a jamais dit le sexe du fantôme. Et si c'était cette charmante ancêtre du tableau qui est au mur ?



Oh, mon Roméo !  
Oh, ma Juliette ! (Shakespeare.)



(Si vous avez besoin d'une traduction, reprenez le livre au début.)

« Toc, toc, toc. » En voilà un vacarme ! (Shakespeare.)



Dupont : Oh ! Qu'est-ce que vous faites dans ma chambre ?

Le fantôme : Que faites-vous dans la mienne ?

Que faites-vous ? What are you doing ? What are you doing ? What are you doing ? What are you doing ? What are you doing ?

## NOTES

○ Page 86

● **Mind** (maɪnd), c'est d'abord l'esprit : *He was out of his mind* : Il avait perdu l'esprit.

Nous avons vu : **Never mind** : Cela n'a pas d'importance. Il y a aussi : **Do you mind ?** : Cela ne vous dérange pas ? **I don't mind** : Cela m'est égal, cela ne me dérange pas. Dans le métro, vous entendrez l'employé crier : **Mind the doors** : Attention aux portes ! **Mind** ! veut dire Attention !

○ Page 87

● *All that matters*

Au présent, les verbes prennent un **s** à la troisième personne du singulier. Ce **s** se prononce **s** ou **z**. C'est la seule terminaison au présent et les Français n'ont que trop tendance à l'oublier.

**It doesn't matter** veut dire aussi : cela n'a pas d'importance.

○ Page 89

● *What are you doing in my room ?*

L'anglais étant une langue plus chantée que le français, l'on peut insister sur un mot en le chantant sur une note plus haute. Dans l'écriture, on le souligne. Par contre, l'anglais n'a pas de pronoms d'insistance : Moi, je te le dis ! : « *I am telling you !* »

● **Les conjugaisons**

*We might see her in London* : il se pourrait que nous la voyions...

*You might see her in London* : il se pourrait que vous la voyiez...

*They might see her in London* : il se pourrait qu'ils (elles) la voient...



# Shopping

Au Moyen Age, les pèlerins ramenaient des médailles des Lieux Saints. Le pèlerin moderne qu'est le touriste, jugerait son voyage incomplet s'il ne ramenait pas un petit souvenir du pays qu'il visite.

Cela fait tellement plaisir de pouvoir dire : Nous avons ramené ça d'Angleterre !

Où donc aller acheter ces incomparables petits objets qu'on ne trouve pas en France ? (Nous nous bornons à Londres, bien entendu, sinon, il nous faudrait rédiger un atlas.)

● **Oxford Street** : un peu le style grands boulevards parisiens.

● **Selfridge's** a un rayon pour le touriste pressé et qui aime les petites cuillères armoriées ou les Gardes Royaux en feutre. Chez *Marks and Spencer's*, de l'autre côté de la rue, vous trouverez la petite robe pas chère qui n'existe pas encore en France.

● **Bond Street** : style Faubourg Saint-Honoré. Boutiques discrètes, produits de haute qualité. Bijoutiers, parfumeurs, etc.

● **Knightsbridge** : des boutiques assez élégantes, style Champs-Élysées. C'est là que se trouve le plus célèbre magasin anglais : *Harrod's*. L'on y vend absolument tout, et en général, de bonne qualité. Si vous désirez acheter un objet extraordinaire, on vous dira seulement d'attendre quelques jours. Le slogan de *Harrod's* étant qu'on y vend de tout *from a pin to a white elephant* : d'une épingle à un éléphant blanc.

● **Portobello Road** : c'est le Marché-aux-Puces de Londres. Mais si vous voulez faire des affaires d'or, allez aux ventes de charité : *jumble-sales*. Les Anglais donnent généreusement pour ces ventes ; peut-être y trouverez-vous un merveilleux coffret de famille : a *casket*, contenant un certain papier (prévenir Monsieur Pierre Dupont, adresse dans l'annuaire des abonnés au téléphone).



I am Andrew, fifth Lord of Glenmor, laird of Kilrock and Kolmarnock, and I haunt this room where I was killed on the 13<sup>th</sup> of February 1713

Aha! I see! A good joke! You look wonderful in that costume!



impertinence! Be sensible young man and leave this room; your attitude disturbs me

Leave this room! Naturally! At once! ha, ha, ha! Good bye, silly spook.



*Le fantôme :* Je suis André, cinquième seigneur de Glenmor, Laird de Kilrock et de Kolmarnock, et je hante cette pièce où j'ai été tué le 13 février 1713.

*Dupont :* Aha ! Je vois ! Quelle bonne plaisanterie ! Ce costume vous va merveilleusement bien !

*Le fantôme :* Quelle impertinence ! Un peu de bon sens, jeune homme, et quittez cette chambre ; votre attitude me gêne.

*Dupont :* Quitter cette chambre ! Naturellement ! Tout de suite ! ha, ha, ha ! Au revoir, fantôme à la noix.

**Je dois partir :** (ai moest liiv) I must leave. I must leave. I must leave. I must leave. I must leave.

Young man, you must  
obey the Kilrock Ghost.

That's enough. The shorter  
a joke, the better it is.  
Besides, I don't  
believe in ghosts:  
I'm a Frenchman.



(He's got something there,  
but I'll show him.)

Well, you watch this...



Le fantôme : Jeune homme,  
vous devez obéir au fantôme  
de Kilrock.

Dupont : En voilà assez. Les  
plaisanteries les plus courtes  
sont les meilleures. De plus,  
je ne crois pas aux fantômes :  
je suis Français.

Le fantôme : (C'est un argu-  
ment, mais je vais lui mon-  
trer.) Eh bien, regardez ceci...

With my claymore I'm going  
to strike through the bed-post.

I see.



Le fantôme : Avec ma clay-  
more, je vais traverser ce  
montant de baldaquin.

Dupont : Je vois.



Dupont : Et le montant reste intact. Très joli tour. Mais je suppose qu'un prestidigitateur professionnel pourrait faire mieux.

Le fantôme : Par St Swithan !!!



Le fantôme : Miséricorde ; c'est déjà l'aube. Il faut que je disparaisse.

Dupont : (C'est) très bien fait !



Le matin

Dupont : Ah ! j'ai bien dormi ! Mais je me demande lequel de ces respectables gentlemen m'a joué ce tour.

Avez-vous bien dormi ? (slīp) Did you sleep well ? Did you sleep well ? Did you sleep well ? Did you sleep well ? Did you sleep well ?

In any case, none of these noble ancestors looks like the ghost.



Dupont : En tout cas, aucun de ces nobles ancêtres ne ressemble au fantôme.

What do you mean?

Well, last night, I was woken up by your ghost. It was very well done...



Mac Kea : Que voulez-vous dire ?

Dupont : Eh bien, cette nuit (la dernière nuit), j'ai été réveillé par votre fantôme. C'était très bien imaginé...

Good morning. Did you sleep well?

Good morning to you Extremely well but I should like to know which one of you played that jolly old trick on me!



Mac Kea : Bonjour, avez-vous bien dormi ?

Dupont : Bonjour à vous. Parfaitement, mais j'aimerais connaître celui d'entre vous qui m'a joué cette joyeuse farce !

Later, while Dupont is alone finishing his breakfast...



Plus tard, tandis que Dupont, seul, termine son petit déjeuner...

## NOTES

○ Pages 92 et 93

### ● Fifth lord of Glenmor

Le premier : **the first** (feûst) 1st.

Le second : **the second** (sèkənd) 2nd.

Le troisième : **the third** (theûd) 3rd.

Pour les nombres suivants, on ajoute **th** :

Le septième : **the seventh** 7th. Le neuvième : **the ninth** 9th. (Voir lexique.)

● **Laird of Kilrock** : c'est le mot écossais qui correspond à **lord**.

● **The shorter a joke, the better it is.** Il y a un autre proverbe de ce genre, qui est sans doute un des plus courts proverbes du monde : **The more, the merrier** : Plus on est de fous, plus on rit.

○ Page 95

### Looks like the ghost

● Le verbe **look** peut avoir des sens bien différents :

*Look at him* : Regarde-le.

*She looks like her ancestor* : Elle ressemble à son ancêtre.

*I'm looking for a casket* : Je cherche un coffret.

*I'll look after your dog* : Je veillerai sur votre chien.





Dupont : Allô !

Le téléphone : Andrew, cinquième Lord de Glenmore, Seigneur de Kilrock et de Kolmarnock, à l'appareil.

Dupont : Ha ! Ha ! la farce continue ! Comment allez-vous, mon vieux ! ?...

Le téléphone : J'ai décidé de vous aider dans vos recherches. Voici le secret du coffret...



Le téléphone : Appuyez sur le troisième clou à droite et tirez le cinquième clou à gauche.

Dupont : Fantôme ou pas, je vais essayer.

Au secours ! : Help ! Help ! Help ! Help ! Help !  
 Pouvez-vous m'aider ? : Can you help me ? Can you help me ? Can you help me ? Can you help me ? Can you help me ?

Good morning M<sup>r</sup> Dupont! Did you sleep well?

Yes, very well, thank you. And I enjoyed meeting your family ghost... By the way, I've just spoken to him on the phone.



*La châtelaine* : Bonjour, Monsieur Dupont ! Avez-vous bien dormi ?

*Dupont* : Oui, très bien, merci. Et j'ai beaucoup apprécié la visite de votre fantôme familial... A propos, je viens de lui parler au téléphone.

On the phone? but we have no phone; there'll never be a telephone here while Sir John is alive.

no... phone!?!/



*La châtelaine* : Au téléphone ? Mais nous n'avons pas le téléphone ; il n'y aura jamais de téléphone ici tant que Sir John vivra.

*Dupont* : Pas de... téléphone ! ? !

Are you not feeling well?

... oh... it's all right... Excuse me... I've just got to check on something at once...



*La châtelaine* : Seriez-vous souffrant ?

*Dupont* : ... oh !... cela va... Excusez-moi. Je dois vérifier quelque chose, tout de suite.

*Je ne me sens pas bien* : (ai doount fiil wèl) I don't feel well. I don't feel well. I don't feel well. I don't feel well. I don't feel well.



Dupont : ...troisième clou à droite... cinquième à gauche... troisième clou à droite... cinquième à gauche...

La châtelaine : Que s'est-il passé ? Vous semblez très troublé...



Dupont : Le fantôme vient de me dire le secret du coffret, au téléphone.

La châtelaine : Au téléphone ? ! hum ! je vois ! C'est très gentil de sa part.



Allons voir si ça marche.

### ● Les exclamations

**How** si l'exclamation porte sur un adjectif seul. (Comme c'est drôle !) : **How funny** (foəni) ! **How funny** ! **How funny** ! **How funny** ! **How funny** ! **How funny** !

**Such** (soətʃ) si l'exclamation porte sur un nom. (C'est un homme si gentil !) : **He's such a nice man** ! **He's such a nice man** ! **He's such a nice man** ! **He's such a nice man** ! **He's such a nice man** !

**So** si elle porte sur le verbe ou l'adverbe. (Il l'a fait si vite) : **He did it so quickly** ! **He did it so quickly** ! **He did it so quickly** ! **He did it so quickly** ! **He did it so quickly** !

### ● Les composés de « day »

**Nowadays** : de nos jours. **Today** : aujourd'hui. **In my days** : de mon temps.

**In the old days** : jadis. **I have a day off** : j'ai un jour de congé.

**Daily** : quotidien.

### ● Conjugaisons abrégées (suite) : 'd = conditionnel.

**I'd like to go** : j'aimerais (y) aller

**You'd like to go** : vous aimeriez (y) aller ; tu aimerais (y) aller

**He'd like to go** : il aimerait (y) aller

**She'd like to go** : elle aimerait (y) aller

**We'd like to go** : nous aimerions (y) aller

**You'd like to go** : vous aimeriez (y) aller

**They'd like to go** : ils (elles) aimeraient y aller

At last, Pierre Dupont has achieved the aim of his journey. Solemnly, he unfolds the paper containing his grandmother's message.

there's the FAMOUS paper!

... exciting!

lovely!

... impertinence!  
Be sensible young man and leave this room; your attitude disturbs me.



*Dupont* : Mesdames, messieurs, voici le secret du compartiment secret. Clic ! et voilà !...

*Mac Kea* : Comme c'est intéressant ! Il y a un double couvercle...



Enfin, Pierre Dupont touche au but de son voyage. Solennellement, il déplie le papier contenant le message de sa grand-mère.

*La châtelaine* : Comme c'est passionnant !

*Dupont* : Voici le fameux papier !...

*Mac Kea* : Merveilleux !



*Dupont* : Ha ! Ha ! Ha ! Comme c'est drôle ! Je vais vous le lire... c'est très court, deux mots seulement : ENTENTE CORDIALE.



*La châtelaine* : Qu'est-ce que cela veut dire exactement ?

*Mac Kea* : De nos jours, je suppose que ça veut dire :  
« Marché Commun. »



**Que voulez-vous dire ?** : (wot dou you mīn ?) What do you mean ?  
What do you mean ? What do you mean ? What do you mean ?  
What do you mean ?



Et maintenant, vous savez si bien l'anglais que vous pouvez vous passer de traduction.

# Lexique

## A

à : *at* (<sup>ə</sup>t)

abandonner : *to give up* (<sup>g</sup>ivɔp). Passé : *gave up* (<sup>ge</sup>ɪv) ; voir page 55

d'abord : *first* (<sup>f</sup>eʊst)

accepter les risques : *to take chances* (<sup>te</sup>ɪk tʃânsɪz)

acheter : *to buy* (<sup>b</sup>aɪ). Passé : *bought* (<sup>b</sup>ɔt)

(Adjectifs comparatifs : voir page 56).

admettre : *to admit* (<sup>ə</sup>dmit)

adresse : *address* (<sup>ə</sup>drɛs)

affaire : *business* (<sup>b</sup>ɪznɪs)

agent : *policeman* (<sup>p</sup>ə'li:smən)

aider : *to help* (<sup>h</sup>ɛlp)

alcool : *spirits, alcohol*

aller : *to go* (<sup>g</sup>o<sup>u</sup>). Passé : *went* ; voir page 11

aller chercher : *to fetch* (<sup>f</sup>ɛtʃ)

aimable : *kind* (<sup>k</sup>aɪnd) ; voir page 18

aimablement : *kindly* (<sup>k</sup>aɪndli)

aimer : *to like* (<sup>la</sup>ɪk)

aimerais : voir page 56

amener : *to bring* (<sup>b</sup>ri-ɪŋ). Passé : *brought* (<sup>b</sup>rɔt)

m'amuser : *to enjoy myself* (<sup>end</sup>dʒɔɪ)

an, année : *year* (<sup>ye</sup>ər)

ancêtre : *ancestor* (<sup>a</sup>-nssɛst<sup>ə</sup>)

âne : *ass, donkey* ; voir page 20

anglais : *english* (<sup>i</sup>-ŋglɪʃ)

Angleterre : *England* (<sup>i</sup>-ŋglɛnd)

antiquaire : *antique dealer* (<sup>a</sup>-nti:k dīlɛ)

antiquités : *antiques*

appeler : *to call* (<sup>k</sup>ɔl)

apprendre (à quelqu'un) : *to teach* (<sup>t</sup>i:tʃ)

après : *after* (<sup>â</sup>ft<sup>ə</sup>)

argent : *money* ; voir page 57

après-midi : *afternoon* (<sup>â</sup>ft<sup>ə</sup>no:ʊn), *P.M.* (<sup>p</sup>ɪ-èm)

arrêter : *to stop*

arriver (à l'improviste) : *to turn up* (<sup>te</sup>ʊnɔp)

s'asseoir : *to sit*. Passé : *sat*

assez : *enough* (<sup>in</sup>ʌf)

atteindre (un but) : *to achieve* (<sup>ə</sup>tʃi:v)

attendre : *to wait* (we<sup>i</sup>t)  
 s'attendre à : *to expect* (èkspekt)  
 attention : *mind* (ma<sup>i</sup>-nd) ; voir page 28  
 aube : *dawn* (dôn)  
 aucun : *none* (nœn)  
 aujourd'hui : *today* (t<sup>e</sup>de<sup>i</sup>)  
 au revoir : *good-bye* (goudba<sup>i</sup>) ; voir page 36  
 aussi : *too* (toû), *also* (ôlso<sup>ou</sup>)  
 aussi... que : *as... as* (ez)  
 automobile : voir page 16  
 auto-stop : *hitch-hiking* (ha<sup>i</sup>king) ; voir page 27  
 autour : *around* (era<sup>ou</sup>nd)  
 autre : *other* (œth<sup>e</sup>), *else* (èls)  
 avant : *before* (bifô<sup>e</sup>)  
 avec : *with*  
 avertir : *to warn* (wôn)  
 avoir : *to have*. Passé : *had*

## B

bain : *bath* (bâth) — salle de bains : *bath-room*  
 balle : *ball* (bôl)  
 bar : *bar* (bar)  
 battre : *to beat* (biît). Passé : *beat*  
 beau, bien : *fine* (fa<sup>i</sup>n)  
 beau (très beau) : *beautiful* (byoute<sup>fe</sup>l)  
 beaucoup : *very* (vèri) ; voir page 22  
                   : *very much*  
 beaucoup trop : *far too much* (moetch)  
 besoin : *need* (nîid)  
 bien, eh bien ! : *well* !  
 bienvenu(e) : *welcome* (welk<sup>e</sup>m)  
 bière : *beer* (bi<sup>e</sup>)  
 blanc : *white* (wa<sup>i</sup>t)  
 boire : *to drink* (dri-nk)  
 bonjour : *good morning* — *afternoon* — *evening* ; voir page 12  
 bord de mer : *seaside* (sîisa<sup>i</sup>d)  
 bouteille : *bottle* (bot<sup>e</sup>l)  
 but : *purpose* (peûp<sup>e</sup>s), *aim* (eîm)

- cabine téléphonique : *telephone-box* (tèlèfo<sup>ou</sup>n boks)  
 cacher : *to hide* (ha'ɪd). Passé : *hid*  
 café (lieu) : *pub* ; voir page 23  
 campagne : *country* (koentri)  
 car (autocar, bus) : *bus* (bœs)  
 carrefour : *cross-roads* (krosro<sup>ou</sup>dz)  
 (en tout cas) : *in any case* (ke'is)  
 ce... ci : *this*  
 ce... là : *that*  
 célèbre : *famous* (fèimēs)  
 célibataire (masc.) : *bachelor* (batcheɪə)  
 celui, celle : *the one*  
 cependant : *however* (ha<sup>ou</sup>ève)  
 certainement : *certainly* (seûtēni)  
 chambre : *room* (roum)  
 chance : *luck* (lœk)  
 changer : *to change* (tchèindj)  
 charmant : *charming* (tchârmɪŋ)  
 chaud : *hot* (trop chaud) ; *warm* (wôm)  
 chemin (la route pour...) : *way* (wèi)  
 chemin (petite route, sentier) : *lane* (lèin)  
 cher : *dear* (diə)  
 chercher : *to seek* (sīk). Passé : *sought* (sôt) — *to look for* ; voir page 96  
 chéri : *darling* (dâling)  
 chez soi (à la maison) : *home* (ho<sup>ou</sup>m)  
 chinois : *chinese* (tcha'ni:z)  
 chose : *thing*  
 cinq, cinquième : *five, fifth* (fɪfθ)  
 clou : *nail* (nèi)  
 coffre : *chest* (tchest)  
 coffret : *casket* (kâskɪt)  
 coïncidence : *coincidence* (ko<sup>ou</sup>insidēns)  
 comme : *like, as* (la'k, əz)  
 combien de temps : *how long* (ha<sup>ou</sup>)  
 commencer : *to start* (stât)  
 comment : *how* (ha<sup>ou</sup>)  
 compartiment : *compartment* (kəpâtment)  
 concerner : *to concern* (kənsēn)  
 conduire : *to drive* (draɪv)  
 confortable : *cosy* (ko<sup>ou</sup>zi) ; à l'aise : *comfortable* (kœmfetəbeɪ)

## Conjugaison :

antérieur : page 35

conditionnel : pages 56, 68, 73, 78, 90, 101

futur : pages 11, 41, 47

passé : pages 22, 28, 35

présent : pages 11, 18

négative : pages 26, 51, 56

connaître, savoir : *to know* (no<sup>ou</sup>)

contenir : *to contain* (k<sup>ent</sup>èin)

contre : *against* (e<sup>gè</sup>in-st)

(il) convient : *(it) fits*

côte : *coast* (ko<sup>ou</sup>st)

côté : *side* (sa<sup>i</sup>d)

(se) coucher : *to go to bed* (b<sup>è</sup>d)

court : *short* (ch<sup>ôt</sup>) — être à court : *to be short of*

court (de tennis) : *court* (k<sup>ôt</sup>)

cousin : *cousin* (koe<sup>z</sup>en)

couvercle : *lid*

cracher : *to spit*

craindre : *to fear* (fi<sup>è</sup>), *to be afraid of* (f<sup>re</sup>l<sup>i</sup>d)

crochu : *beaked* (b<sup>i</sup>ikt)

croire : *to believe* (b<sup>e</sup>l<sup>i</sup>iv)

## D

dame : *lady* (lè<sup>i</sup>di)

dans : *in* (i-n)

de (à partir de) : *from*

débarquer : *to land*

début, tôt : *early* (e<sup>û</sup>li)

décent, convenable : *decent* (d<sup>î</sup>s<sup>e</sup>nt)

décevoir : *disappoint* (dis<sup>e</sup>po<sup>i</sup>nt)

décider : *to decide* (disa<sup>i</sup>d)

déclarer : *to declare* (dikle<sup>e</sup>)

dehors : *out* (a<sup>ou</sup>t)

en dehors de : *apart from* (e<sup>p</sup>ât frêm)

déjà : *already* (ôl<sup>rè</sup>di)

demain : *tomorrow* (tou-moro<sup>ou</sup>)

demander : *to ask*

se demander : *to wonder* (wœ<sup>nd</sup>e)

demi : *half* (hâ<sup>i</sup>)

déplier : *to unfold* (œ<sup>n</sup>fo<sup>ou</sup>ld)

déranger : *to trouble* (trœb<sup>œ</sup>)  
 dernier : *last* (lâst)  
 désirer : *to wish*  
 désolé : *so sorry* (so<sup>ou</sup>sori)  
 se détendre : *to relax* (rilax)  
 détester : *to hate* (hèlt)  
 deux, deuxième : *two* (toû), *second* (sek<sup>end</sup>)  
 deviner : *to guess* (gès)  
 devoir (il faut) : *must* (moest) ; voir page 73  
 je dois (par arrangement) : *I am to*  
 dîner : *dinner* (din<sup>e</sup>), *supper* (sœp<sup>e</sup>)  
 dire : *to say* (sèi), *to tell* (tèl)  
 disparaître : *to vanish*  
 dix, dixième : *ten*, *tenth*  
 quel dommage : *what a shame* (wot<sup>ech</sup>èim)  
 donner : *to give* (giv). Passé : *gave* (gèiv)  
 dormir : *to sleep* (slīp). Passé : *slept* (slēpt)  
 douane : *customs* (kœst<sup>em</sup>z)  
 Douvres : *Dover* (do<sup>ou</sup>ve)  
 douze, douzième : *twelve*, *twelfth*  
 à droite : *(on the) right* (raīt)  
 drôle : *funny* (fœni) ; voir page 51  
 dur : *hard* (hâd)

## E

eau : *water* (wôt<sup>e</sup>)  
 Ecosse : *Scotland* (Skotl<sup>end</sup>)  
 Ecossais : *Scottish*, *Scotsman* ; voir page 79  
 cela m'est égal : *never mind* ; voir page 33  
 elle : *she* (chi) ; elles : *they*  
 encore : *again* (ègèn)  
 enfin : *at last* (ètîlâst)  
 enlever : *to kidnap*  
 ennui : *nuisance* (nyous<sup>ens</sup>)  
 ensemble : *together* (tougeth<sup>e</sup>)  
 ensoleillé : *sunny* (sœni)  
 entièrement, presque : *quite* (kwâit)  
 entrer : *to come in* (kœmi-n)  
 envoyer : *to send* (sè-nd). Passé : *sent*  
 épouse : *wife* (waīf)  
 épouvantable, formidable : *terrific* (tèrific) ; voir page 72

erreur : *mistake* (miste<sup>i</sup>k)  
 espérer : *to hope* (ho<sup>ou</sup>p)  
 essayer : *to test, to try* (tra<sup>i</sup>)  
 essence : *petrol* (pètr<sup>e</sup>l) ; voir page 16  
 est : *east* (iist)  
 et : *and* (end)  
 Etat : *state* (stè<sup>t</sup>) — en bon état : *in good condition* (kendich<sup>en</sup>)  
 été : *summer* (sœm<sup>e</sup>)  
 étrange : *strange* (strè<sup>nd</sup>j) ; voir page 51  
 étranagement : *suspiciously* (s<sup>esp</sup>ich<sup>es</sup>li)  
 être sur le point de : *to be about to* (bi<sup>e</sup>ba<sup>ou</sup>t<sup>te</sup>)  
 exactement : *exactly* (igzakt<sup>li</sup>)  
 excellent : *excellent* (èks<sup>e</sup>lènt)  
 exclamations : voir page 101  
 à l'exception de : *except for* (eksept)  
 excusez-moi : *excuse me* (eks<sup>ky</sup>ouzmi)  
 s'exercer : *to practice* (praktis)  
 expert : *expert* (ekspe<sup>ût</sup>)  
 extrêmement : *exceedingly* (iks<sup>i</sup>linding<sup>li</sup>)  
 eux, elles : *them* (th<sup>em</sup>)

## F

fabriquer : *to make* (mè<sup>i</sup>k). Passé : *made* (mè<sup>i</sup>d)  
 facile : *easy* (iizi)  
 façon : *way* (wè<sup>i</sup>)  
 (avoir) faim : *to be hungry* (hœngri)  
 faire : *to do* (dou). Passé : *did* — *To make*. Passé : *made*  
 en fait : *actually* (akt<sup>y</sup>ou<sup>e</sup>li)  
 faites comme chez vous : *make yourself at home*  
 ça ne fait rien : *never mind* (nè<sup>v</sup>ma<sup>i</sup>nd), voir page 33  
     *it doesn't matter* (dœz<sup>ent</sup> mat<sup>e</sup>), voir page 30  
 falaise : *cliff*  
 fameusement : *jolly* (djoli)  
 famille : *family* (fam<sup>e</sup>li)  
 fantaisie : *arty* ; voir page 78  
 fantôme : *ghost* (go<sup>ou</sup>st) ; voir page 85  
 faute : *fault* (fôlt)  
 faux : *wrong* (rong)  
 femme : *woman* (woum<sup>en</sup>)  
 fermer : *to close* (klo<sup>ou</sup>z) ; à clé : *to lock*

feuilleton : *serial* (sīri<sup>e</sup>)  
 février : *February* (fèbru<sup>e</sup>ri)  
 fierté : *pride* (praïd)  
 filer à l'anglaise : *to take French leave*  
 fille : *girl* (geûl)  
 finir : *to finish, to end*  
 fléchettes : *darts*  
 fois, une fois : *once* (woens)  
 deux fois : *twice* (twais)  
 trois fois : *three times* (taïmz)  
 formalités : *formality* (fômaliti)  
 formidable : *terrific* (t<sup>e</sup>rific), voir page 72  
 fort : *hard* — plus fort : *harder* (hâd<sup>e</sup>)  
 fonctionner, marcher : *to work* (weûk)  
 fourbu : *dead beat* (dèdbiit) ; voir page 87  
 frais : *fresh*  
 français : *french* (frèntch) ; voir page 27  
 un Français : *a Frenchman* (frèntchm<sup>en</sup>)  
 frapper (à la porte) : *to knock* (nok)  
 frapper (un coup) : *to strike* (straïk)  
 frein, freiner : *brake* (brèïk), *to brake*  
 frère : *brother* (brœth<sup>e</sup>)  
 futur : voir pages 11, 41, 47

## G

gai : *jolly* (djoli), *lively* (laïvli)  
 garage : *garage* (garidj) ; voir page 16  
 garçon : *boy* (boi)  
 garçon de café : *waiter* (wèït<sup>e</sup>)  
 garder : *to keep* (kīip)  
 (à) gauche : *(on the) left*  
 genre : *sort* (sôt)  
 gentil : *kind* (kaïnd)  
 glissant : *slippery* (slip<sup>e</sup>ri)  
 grand-mère : *grandmother* (gra-ndmoeth<sup>e</sup>)  
 grand-père : *grandfather* (gra-ndfâth<sup>e</sup>)  
 grenier : *attic* (atik)  
 grenouille : *frog*  
 grille : *gate* (gèït)  
 gronder : *to grumble* (grœmb<sup>e</sup>i)  
 gros, grand : *big*

- habituel : *usual* (youjou<sup>e</sup>i)  
 habiter : *to live* (liv)  
 hanter : *to haunt* (h<sup>o</sup>-nt)  
 haut : *up* (æp) ; voir page 56  
 héritage : *inheritance* (inh<sup>è</sup>rit<sup>è</sup>ns)  
 heure : *hour* (a<sup>ou</sup>e) — *o'clock* (e<sup>k</sup>lok) ; voir page 18  
 heureux : *glad* — heureusement : *fortunately* (fôtyoun<sup>e</sup>tli)  
 homme : *man*  
 honte : *shame* (ch<sup>è</sup>m)  
 hôte (qui reçoit) : *host* (ho<sup>ou</sup>st)  
 hôtel : *hotel* ; voir page 42  
 huile : *oil* (o<sup>i</sup>l) ; voir page 16  
 huit, huitième : *eight* (è<sup>i</sup>t), *eighth*

- ici : *here* (hi<sup>e</sup>)  
 idée : *idea* (aidi<sup>e</sup>)  
 il : *he* (hi) ; ils : *they*  
 il y a (temps) : *ago* (e<sup>o</sup>go<sup>ou</sup>) — il y a (lieu) : *there is, there are*  
 imaginez ! : *fancy* !  
 imbécile : *silly* ; voir page 20  
 n'importe comment : *anyhow* (è<sup>n</sup>iha<sup>ou</sup>)  
 n'importe quoi : *anything*  
 incident : *incident* (insid<sup>è</sup>nt)  
 incroyable : *incredible* (inkrédib<sup>e</sup>l)  
 individu : *fellow* (fè<sup>lo</sup>ou)  
 industrie : *industry* (ind<sup>æ</sup>stri)  
 inoffensif : *harmless* (hâ<sup>m</sup>l<sup>è</sup>s)  
 s'inquiéter : *to worry* (wœ<sup>ri</sup>) (about)  
 insister : *to insist* (insist), *be insistent, insistence* ; voir page 46  
 instruction : *instruction* (i-nstrœkch<sup>è</sup>n)  
 avoir l'intention de : *to intend* (i-ntend)  
 intéressant : *interesting* (i-ntrê<sup>st</sup>ing)  
 invention : *invention* (i-nvènch<sup>è</sup>n)  
 invité : *guest* (gè<sup>st</sup>)  
 inviter : *to invite* (i-nvâ<sup>t</sup>)

## J

jaloux : *jealous* (djèl<sup>es</sup>)  
 jamais : *never* (nèv<sup>e</sup>) ; voir page 27  
 jardin : *garden* (gâd<sup>en</sup>)  
 je : *I* (a<sup>i</sup>)  
 jeu : *game* (gè'm)  
 jeune : *young* (yœng) ; voir page 64  
 joli : *pretty* (priti)  
 jouer : *to play* (pièl) — jouer un tour : *to play a trick*  
 joueur : *player* (plèe)  
 jour, journée : *day* (dèi) ; voir page 101  
 de nos jours : *nowadays* (na<sup>ou</sup>edèiz)  
 juste : *just* (djoest)

## L

là : *there* — là-bas : *over there*  
 lâcher : *to release* (rilîis)  
 laisser : *to leave*. Passé : *left*  
 lait : *milk*  
 le, la, les : *the*  
 lettre : *letter* (lèt<sup>e</sup>)  
 libre : *free* (frîl)  
 lire : *to read* (rîid). Passé : *read* (rèd)  
 lit : *bed* (bèd)  
 au loin : *away* (wèi)  
 Londres : *London* (Loend<sup>en</sup>)  
 long, longtemps : *long*  
 plus longtemps : *longer* (long<sup>e</sup>)  
 loup : *wolf* (woulf)

## M

Madame : *Mrs* (missiz)  
 maintenant : *now* (na<sup>ou</sup>)

mais : *but* (boet)  
 maison : *house* (ha<sup>ous</sup>), *home* — Il est à la maison : *he's in* ; voir page 47  
 maison de thé : *tea-room* (tîi-roum) ; voir page 42  
 magasin : *shop* ; voir page 91 ; *store* (grand magasin)  
 malchance : *bad luck* (loek)  
 malheureusement : *unfortunately* (oentôtyoun<sup>etli</sup>)  
 La Manche : *the Chanel* (tchan<sup>el</sup>)  
 manger : *to eat* (îit). Passé : *ate* (èit)  
 manquer : *to miss*  
 Marché Commun : *Common Market* (koem<sup>en</sup> mâkit)  
 marcher : *to walk* (wôk)  
 marguerite : *daisy* (dèizi)  
 se marier : *to marry*  
 matin : *morning* (môning) A.M. (è<sup>i</sup>èm) ; voir page 18  
 mauvais : *bad*  
 me, moi : *me* (mi) ; voir page 90  
 méfiant : *suspicious* (scespich<sup>es</sup>)  
 méfiez-vous : *beware* (biwe<sup>e</sup>)  
 même : *same* (sèim)  
 merci : *thanks, thank you*  
 merveilleux : *lovely* (loevli), *wonderful* (wœnderef<sup>el</sup>)  
 mettre : *to put* (pout). Passé : *put*  
 mieux : *better* (bet<sup>e</sup>)  
 milieu : *middle* (mid<sup>el</sup>)  
 minute : *minute* (minit)  
 modèle : *model* (mod<sup>el</sup>)  
 en moins de : *within*  
 moins que : *less than* (lès th<sup>en</sup>)  
 moi : *me* (mi)  
 mois : *month* (moent<sup>h</sup>)  
 mon, ma, mes : *my* (ma<sup>i</sup>)  
 monsieur + nom : *Mr* (mist<sup>e</sup>) ; voir page 11  
 monstre : *monster* (monst<sup>e</sup>)  
 montagne : *mountain* (mâ<sup>ou</sup>nt<sup>en</sup>)  
 montrer : *to show* (cho<sup>ou</sup>)  
 mort : *death* (dèth)  
 mot : *word* (weûd)  
 moteur : *engine* (èndjin) ; voir page 16  
 mourir : *to die* (da<sup>i</sup>)  
 mur : *wall* (wôl)

# N

- négation : voir pages 63, 68  
 nerf : *nerve* (neûv) — taper sur les nerfs : *to get on (my) nerves*, voir page 27  
 neuf, neuvième : *nine, ninth* (na<sup>1</sup>nth)  
 neveu : *nephew* (nèvyou)  
 nez : *nose* (no<sup>ou</sup>z)  
 ni : *nor*  
 noir : *black*  
 nom : *name* (nèim)  
 nombre : *number* ; voir page 11  
 nombreux : *many* (mèni) ; voir page 22  
 non : *no* (no<sup>ou</sup>)  
 notre, nos : *our* (âoue)  
 nous (sujet) : *we* (wi) — (complément) : *us* (œs)  
 nouveau : *new* (nyou)  
 nuit : *night* (na<sup>1</sup>t)  
 numéro : *number* (nœmbœ)

# O

- obéir : *to obey* (œbèi)  
 objet : *object* (œbdjèkt)  
 œil : *eye* (a<sup>i</sup>)  
 officier : *officer* (ofis<sup>œ</sup>)  
 oncle : *uncle* (œnkel)  
 onze, onzième : *eleven, eleventh* (illev<sup>œ</sup>nth)  
 où : *where* (wè<sup>œ</sup>)  
 ou : *or*  
 oublier : *to forget* (fègèt). Passé : *forgot* (fègot)  
 oui : *yes*  
 ouvrir : *to open* (o<sup>ou</sup>pœn)

# P

- à la page : *up to date* (œptèdèit)  
 pâle : *pale* (pè<sup>l</sup>i)  
 papier : *paper* (pè<sup>1</sup>pœ)

par, près de : *by* (ba<sup>l</sup>)  
 paraître : *to look, sound, seem* ; voir page 68  
 parce que : *because* (bikoz)  
 pardon : *sorry* (sori)  
 parents : *relatives* (reletivz) ; voir page 35  
 parfum (en bouteille) : *perfume* (peûfyom)  
 parler : *to speak* (spīk). Passé : *spoke* (spo<sup>ou</sup>k) — *to talk* (tôk)  
 partout : *all over* (ôlo<sup>ou</sup>ve) *everywhere*  
 partir : *to leave* (līiv). Passé : *left* ; *away, off*. Voir page 72  
 passager : *passenger* (pasi-ndj<sup>e</sup>)  
 passeport : *passport* (pâspôt)  
 passer le temps : *to spend* ; voir page 47  
 se passer (événement) : *to happen* (hap<sup>en</sup>)  
 passionnant : *exciting* (iksaiting)  
 pauvre : *poor* (pou<sup>e</sup>)  
 pays : *country* (koentri)  
 paysage : *landscape* (kèlp)  
 pelouse : *lawn* (lôn) ; voir page 51  
 pendant : *for, while* (waīl)  
 pendule : *clock*  
 penser à : *to think of*. Passé : *thought* (thôt)  
 perdre : *to lose* (loûz). Passé : *lost*  
 perdre (son temps) : *to waste* (wèist)  
 personne : *nobody* (no<sup>ou</sup>bèdi)  
 petit : *small* (smôl) ; *little* (lit<sup>e</sup>) ; *wee* ; voir pp. 77 et 78  
 petit déjeuner : *breakfast* (brèkfèst)  
 petit-fils : *grandson* (sœn)  
 perte (morale) : *undoing*  
 un peu : *a bit of* (èbit<sup>ev</sup>) ; voir page 63  
     *a little* ; voir page 54  
 peut-être : *perhaps* (p<sup>e</sup>haps)  
 peur : *airaid* (èfrèid)  
 pittoresque : *picturesque* (piktch<sup>er</sup>èsk)  
 plaisanter, plaisanterie : *to joke* — *joke* (djo<sup>ou</sup>k)  
 plaisir : *pleasure* (plèj<sup>e</sup>) — *look forward to* ; voir page 53  
 s'il vous plaît : *please* (plīiz)  
 pluie : *rain* (reīn)  
 plus : *more*  
 plus tôt : *earlier*  
 plutôt que : *rather than* (râth<sup>e</sup>)  
 poli : *polite* (p<sup>e</sup>laīt)  
 politesse : voir pages 12, 36  
 pont : *bridge*  
 possession : *possession* (p<sup>e</sup>zech<sup>en</sup>)  
 pour : *for*  
 pourrait : voir pages 84, 90

pousser : *to push* (pouch) — *to shove* (chœv)  
 pouvoir : *can* — Il se peut que : *may be*  
 pneu : *tyre* (ta<sup>e</sup>)  
 je préférerais : *I'd rather* (râth<sup>e</sup>)  
 premier : *first* (feûst)  
 prendre : *to take* (tek). Passé : *took* (touk)  
 prendre un aliment, une boisson : *to have*...  
 prendre quelqu'un en voiture : *to give someone a lift*  
 préoccupé : *upset* (œpset)  
 se préparer : *to prepare* (pripe<sup>e</sup>)  
 près : *near* (ni<sup>e</sup>) ; tout près : *nearby* (ba<sup>i</sup>)  
 présenter : *to introduce* (intr<sup>e</sup>dyous)  
 prestidigitateur : *conjurer* (kœndjere)  
 prêt : *ready* (rèdi)  
 prêter : *to lend*. Passé : *lent*  
 prétexte, excuse : *excuse* (ikskyous)  
 prévu : voir page 84  
 principal : *main* (mè<sup>n</sup>)  
 probablement : *probably* (prob<sup>e</sup>bli)  
 promenade : *walk* (wôk)  
 à propos : *by the way*  
 protubérant : *bulging* (bœldjing)  
 puis : *then*

## Q

quand : *when*  
 quart : *quarter* (kwôte)  
 quatre, quatrième : *four* (fô), *fourth*  
 qui, que : *that, which, who* (personne) — *than* (comparaison)  
 quel : *what* (wot)  
 quelques : *a few* (e<sup>f</sup>you)  
 quelque chose : *something*  
 quelquefois : *sometimes*  
 quelqu'un : *someone, somebody*  
 question : *question* (kwèchty<sup>e</sup>n) ; pas la question : *not the point* (po<sup>i</sup>nt)  
 quitter : *to leave* (liûv). Passé : *left*  
 qu'y a-t-il ? : *What's the matter ?* (wots th<sup>e</sup>mat<sup>e</sup>)

## R

racheter : *to buy back* (ba<sup>i</sup>)  
 (avoir) raison : *(to be) right*

rapide : *fast* (fâst)  
 cela me rappelle : *its reminds me* (rimaɪndzmi)  
 rare : *rare* (rè<sup>e</sup>)  
 re- : *again* ; voir page 47  
 recevoir : *to receive* (r<sup>e</sup>sīlv)  
 réellement : *really* (ri<sup>e</sup>li) ; *actually* (aktyou<sup>e</sup>li) ; voir page 41  
 recherché : *wanted* (wantid)  
 regarder : *to look at* (louk<sup>e</sup>t)  
 regarder la télévision attentivement : *to watch* (wotch)  
 je regrette : *sorry* ; voir page 36  
 régulier : *regular* (règyoul<sup>e</sup>)  
 remercier : *to thank*  
 rempli, plein : *full* (foul)  
 rencontrer : *to meet* (mīit)  
 rendre fou : *to drive mad* (draiv)  
 répondre : *to answer* (ans<sup>e</sup>)  
 repos, se reposer : *rest, to rest*  
 respectable : *respectable* (rispèkt<sup>e</sup>b<sup>e</sup>l)  
 ressembler : *to look like, sound like, seem* ; voir pages 68 et 96  
 rester : *to stay* (stèl), *remain* (rimèin)  
 réunion (fête) : *party* (pâti)  
 se réveiller : *to wake up* (wèlkœp)  
 au revoir : *good-bye* (goudba)  
 rien : *nothing*  
 rien d'autre : *nothing else*  
 rire : *to laugh* (lâf)  
 rouge : *red*  
 route : *road* (ro<sup>ou</sup>d)  
 en route ! : *off !* ; voir page 51

S

samedi : *Saturday* (sat<sup>e</sup>di)  
 savoir : *to know* (no<sup>ou</sup>)  
 second : *second* (sèk<sup>e</sup>nd)  
 secret : *secret* (sīkrèt)  
 semaine : *week* (wīk)  
 sensé : *sensible* (sènsib<sup>e</sup>l)  
 se sentir : *to feel* (fīl)  
 sept, septième : *seven, seventh* (sèv<sup>e</sup>nth)  
 seul : *alone* (əlo<sup>ou</sup>n)  
 seul, seulement : *only*  
 si : *if* (condition), *so such* ; voir page 101

signifier : *to mean* (mīn), Passé : *meant* (mènt)

silencieux : *silent* (sɛlɛnt)

simple : *simple* (si-mpɛl)

six, sixième : *six, sixth* (sɪkstʰ)

sœur : *sister* (sɪstɛ)

(avoir) soif : *(to be) thirsty* (thɛʊstɪ)

soir : *evening* (īvenɪŋ)

solidité : *toughness* (toefnis)

son, sa, ses : *his, her, its*

sorte : *sort* (sɔt)

sortie : *exit* (ɛgzɪt)

sortir : *to get out*

se souvenir : *to remember* (rɪmɛmbɛ)

spécialement : *specially* (spɛʃɛli)

spécifier : *to specify* (spɛsɪfaɪ)

spectacle : *sight* (saɪt)

stationner : *to park* (pɑk)

styles : voir page 78

sucré : *sugar* (ʃougɛ)

suisvant : *next* (nɛkst)

suivre : *to follow* (foloʊ)

sujet : *subject* (soɛbdʒɛkt)

supposer : *to suppose* (sɛpoʊz)

sur : *on*

sûr : *sure* (ʃouɛ)

surprise : *surprise* (sɛpraɪz)

surtout : *especially* (ɪspɛʃɛli)

## T

tableau : *painting* (pɛɪntɪŋ)

tant que : *while* (waɪl)

tante : *aunt* (ɑnt)

taper sur les nerfs : *to get on (my) nerves* ; voir page 27

tard : *late* (lɛt)

téléphoner : *to phone, to ring up, to give a call* ; voir page 47

le temps qu'il fait : voir page 52

à temps : *in time* (taɪm)

terre : *earth* (ɛʊθ)

terriblement : *awfully* (ɔfli) ; voir page 72

thé : *tea* (tiɪ) ; voir page 42

tirer : *to pull* (pouɪ)

tiroir : *drawer* (drôɛ)

trouqué : *crackers* (krakɛz) ; voir page 59

(avoir) tort : *(to be) wrong* (rɒŋ)

tôt : *early* (eûli)  
 toujours : *always* (ôlweiz)  
 tour (ruse) : *trick*  
 tourner : *to turn* (teûn)  
 tout : *everything* (èvrithing)  
 tout, tous : *all* (ôl)  
 du tout : *at all* (etôl)  
 tout droit : *straight on* (strêto-on)  
 tout le monde : *everybody* (èvri-)  
 tout de suite : *at once* (etwoens)  
 tradition : *tradition* (trêdichèn)  
 traduire : *to translate* (trânslièt)  
 travail : *job* (djôb) ; voir page 52  
 traverser : *to cross*  
 très : *very, jolly* ; voir page 22  
 très bien : *all right* (ôlra't)  
 trois, troisième : *three* (thrîi), *third* (theûd)  
 se tromper : *to make a mistake* (mistè'k)  
 trop : *too* (tou), *too much*  
 trouver : *to find* (fa'nd). Passé : *found* (fa'ound)  
 tuer : *to kill*  
 typique : *typical* (tipikèl)

un : *one*  
 un, une : *a* (e)  
 l'un l'autre : *each other* (iitchœth<sup>e</sup>)

vacances : *holiday* (hol<sup>e</sup>di)  
 valise : *case* (kè's)  
 se vanter : *to show off* ; voir page 51  
 veiller à, sur : *to look after* ; voir page 96  
 vendre : *to sell*. Passé : *sold* (so'ould)  
 vendredi : *Friday* (fra'ldi)  
 venir : *to come*. Passé : *came*  
 vérifier : *to check* (tchèk)  
 véritable : *real* (rièl)  
 vide : *empty*  
 en vie : *alive* (elaiv)

vieux : *old* (oould)  
 mon vieux : *old chap* (tchap)  
 vieux jeu : *old fashioned* (tackend)  
 villa : *cottage* (kotidj)  
 visiter : *to call* (kôl) *on*, *to visit*  
 vite : *quick* (kwick)  
 voici : *here is, here are*  
 voiture : *car*  
 voir : *to see* (sîi). Passé : *saw*  
 vous : *you*  
 votre, vos : *your* (yô)  
 vouloir : *to want*  
 vouloir dire : *to mean* (mîin). Passé : *meant* (mènt)  
 vous-même : *yourself*  
 voyage : *journey* (djeûni) ; petit voyage : *trip*  
 vraiment ? : *indeed* (indiid) ?  
 vue : *view* (vyou)

## QUELQUES VERBES IRREGULIERS

- To beat — beat — beaten.
- To bring — brought — brought.
- To buy — bought — bought.
- To come — came — come.
- To die — died — died.
- To do — did — done.
- To drive — drove — driven.
- To eat — ate — eaten.
- To find — found — found.
- To forget — forgot — forgotten.
- To get — got — gotten.
- To give — gave — given.
- To go — went — gone.
- To have — had — had.
- To hide — hid — hidden.
- To keep — kept — kept.
- To know — knew — known.
- To leave — left — left.
- To lend — lent — lent.
- To lose — lost — lost.
- To make — made — made.
- To mean — meant — meant.
- To meet — met — met.
- To put — put — put.
- To read — read — read.
- To say — said — said.
- To see — saw — seen.
- To seek — sought — sought.
- To sell — sold — sold.
- To send — sent — sent.
- To sit — sat — sat.
- To sleep — slept — slept.
- To speak — spoke — spoken.
- To stand — stood — stood.
- To strike — struck — stricken, struck.
- To take — took — taken.
- To tell — told — told.
- To think — thought — thought.
- To try — tried — tried.
- To wake — woke — woken.

# COMPTONS !

|    |              |                             |
|----|--------------|-----------------------------|
| 1  | one          | (woen)                      |
| 2  | two          | (toû)                       |
| 3  | three        | (thrîi)                     |
| 4  | four         | (fô)                        |
| 5  | five         | (fa'v)                      |
| 6  | six          | (siks)                      |
| 7  | seven        | (sèv <sup>en</sup> )        |
| 8  | eight        | (è't)                       |
| 9  | nine         | (na'in)                     |
| 10 | ten          | (tèn)                       |
| 11 | eleven       | (ilèv <sup>en</sup> )       |
| 12 | twelve       | (twèlv)                     |
| 13 | thirteen     | (theûtiin)                  |
| 14 | fourteen     | (fôtiin)                    |
| 15 | fifteen      | (fiftiin)                   |
| 16 | sixteen      | (sikstiin)                  |
| 17 | seventeen    | (sèv <sup>entiin</sup> )    |
| 18 | eighteen     | (é'tiin)                    |
| 19 | nineteen     | (nai-tiin)                  |
| 20 | twenty       | (twènti)                    |
| 21 | twenty-one   | (twènti-woen)               |
| 22 | twenty-two   | (twènti-toû)                |
| 23 | twenty-three | (twènti-thrîi)              |
| 24 | twenty-four  | (twènti-fô)                 |
| 25 | twenty-five  | (twènti-fa'v)               |
| 26 | twenty-six   | (twènti-siks)               |
| 27 | twenty-seven | (twènti-sèv <sup>en</sup> ) |
| 28 | twenty-eight | (twènti-è't)                |
| 29 | twenty-nine  | (twènti-na'in)              |
| 30 | thirty       | (theûti)                    |
| 31 | thirty-one   | (theûti-woen)               |
| 32 | thirty-two   | (theûti-toû)                |
| 33 | thirty-three | (theûti-thrîi)              |
| 34 | thirty-four  | (theûti-fô)                 |
| 35 | thirty-five  | (theûti-fa'v)               |
| 36 | thirty-six   | (theûti-siks)               |
| 37 | thirty-seven | (theûti-sèv <sup>en</sup> ) |
| 38 | thirty-eight | (theûti-è't)                |
| 39 | thirty-nine  | (theûti-na'in)              |
| 40 | forty        | (fôti)                      |

|    |               |                                           |
|----|---------------|-------------------------------------------|
| 41 | forty-one     | (fôti-woen)                               |
| 42 | forty-two     | (fôti-toû)                                |
| 43 | forty-three   | (fôti-thrîi)                              |
| 44 | forty-four    | (fôti-fô)                                 |
| 45 | forty-five    | (fôti-fa'v)                               |
| 46 | forty-six     | (fôti-siks)                               |
| 47 | forty-seven   | (fôti-sèv <sup>en</sup> )                 |
| 48 | forty-eight   | (fôti-èit)                                |
| 49 | forty-nine    | (fôti-na'n)                               |
| 50 | fifty         | (fifti)                                   |
| 51 | fifty-one     | (fifti-woen)                              |
| 52 | fifty-two     | (fifti-toû)                               |
| 53 | fifty-three   | (fifti-thrîi)                             |
| 54 | fifty-four    | (fifti-fô)                                |
| 55 | fifty-five    | (fifti-fa'v)                              |
| 56 | fifty-six     | (fifti-siks)                              |
| 57 | fifty-seven   | (fifti-sèv <sup>en</sup> )                |
| 58 | fifty-eight   | (fifti-èit)                               |
| 59 | fifty-nine    | (fifti-na'n)                              |
| 60 | sixty         | (siksti)                                  |
| 61 | sixty-one     | (siksti-woen)                             |
| 62 | sixty-two     | (siksti-toû)                              |
| 63 | sixty-three   | (siksti-thrîi)                            |
| 64 | sixty-four    | (siksti-fô)                               |
| 65 | sixty-five    | (siksti-fa'v)                             |
| 66 | sixty-six     | (siksti-siks)                             |
| 67 | sixty-seven   | (siksti-sèv <sup>en</sup> )               |
| 68 | sixty-eight   | (siksti-èit)                              |
| 69 | sixty-nine    | (siksti-na'n)                             |
| 70 | seventy       | (sèv <sup>enti</sup> )                    |
| 71 | seventy-one   | (sèv <sup>enti</sup> -woen)               |
| 72 | seventy-two   | (sèv <sup>enti</sup> -toû)                |
| 73 | seventy-three | (sèv <sup>enti</sup> -thrîi)              |
| 74 | seventy-four  | (sèv <sup>enti</sup> -fô)                 |
| 75 | seventy-five  | (sèv <sup>enti</sup> -fa'v)               |
| 76 | seventy-six   | (sèv <sup>enti</sup> -siks)               |
| 77 | seventy-seven | (sèv <sup>enti</sup> -sèv <sup>en</sup> ) |
| 78 | seventy-eight | (sèv <sup>enti</sup> -èit)                |
| 79 | seventy-nine  | (sèv <sup>enti</sup> -na'n)               |
| 80 | eighty        | (èiti)                                    |
| 81 | eighty-one    | (èiti-woen)                               |
| 82 | eighty-two    | (èiti-toû)                                |
| 83 | eighty-three  | (èiti-thrîi)                              |
| 84 | eighty-four   | (èiti-fô)                                 |
| 85 | eighty-five   | (èiti-fa'v)                               |
| 86 | eighty-six    | (èiti-siks)                               |

|     |              |                             |
|-----|--------------|-----------------------------|
| 87  | eighty-seven | (è'ti-sèv <sup>en</sup> )   |
| 88  | eighty-eight | (è'ti-èt)                   |
| 89  | eighty-nine  | (è'ti-na'in)                |
| 90  | ninety       | (na'nti)                    |
| 91  | ninety-one   | (na'nti-woen)               |
| 92  | ninety-two   | (na'nti-toû)                |
| 93  | ninety-three | (na'nti-thrî)               |
| 94  | ninety-four  | (na'nti-fô)                 |
| 95  | ninety-five  | (na'nti-fa'v)               |
| 96  | ninety-six   | (na'nti-siks)               |
| 97  | ninety-seven | (na'nti-sèv <sup>en</sup> ) |
| 98  | ninety-eight | (na'nti-èt)                 |
| 99  | ninety-nine  | (na'nti-na'in)              |
| 100 | one hundred  | (woen heundred)             |

---

## Voyage et tourisme chez marabout

### Marabout Service

Alan Brown : *L'école de la voile* (72).

E. Toebosch et J.-P. Musette : *Le guide Marabout de l'équitation* (92).

Emile Lejeune : *Le guide Marabout de la pêche* (105).

H.M. Chollet : *Le guide Marabout de la technique automobile* (138).

C. Charvin et G. Gunhold : *La randonnée équestre* (220).

R.D. Pichot et W. Advenier : *Le guide médical des voyages* (254).

A. Tokle et R. Luray : *Le ski de fond et de randonnée* (269).

A. de Martynoff et F. Lambert : *La spéléologie* (282).

### Marabout Flash

*Vacances en Italie* (5).

*Vacances en Espagne* (70).

*Vacances en Grèce* (92).

*Vacances au Portugal* (167).

*Vacances en Allemagne* (200).

*Vacances au Maroc* (221).

*La plongée sous-marine* (228).

*Vacances en Tunisie* (247).

*Vacances en Bulgarie* (268).

*Vacances en Roumanie* (270).

*La cuisine en plein air* (313).

*Vacances en Corse* (328).

*Vacances à Madère et aux Açores* (356).

---

## Guides Marabout

- H. et P. Willemart : *Découvrir la Yougoslavie médiévale* (1).  
H. et P. Willemart : *Découvrir l'Espagne mauresque* (2).  
C.-H. Baudé : *Découvrir la Bourgogne romane* (3).  
A. Cauvin : *Découvrir la France cathare* (4).  
L. Dailliez : *La France des Templiers* (5).  
C. de Bourgies : *La Loire sans châteaux* (6).  
L. Dailliez et A.-J. Chapdelaine : *A la recherche de la Bretagne celtique* (7).  
P.-J. Foulon et C. Haumont : *Découvrir la Belgique romane* (8).  
L. Malapert : *A la recherche de l'Afrique romaine* (9).  
C.-H. Baudé : *Découvrir l'Auvergne romane* (10).  
L. Dailliez : *Sur les chemins de la Bretagne des calvaires* (11).  
M. et Y. Duval : *A la découverte du Portugal manuelin* (12).  
D. et D. Mallinus : *A la recherche de l'Italie étrusque* (13).  
A. Coursier : *Les chefs-d'œuvre de la Picardie gothique* (14).  
M.F. Dustin : *Sur les chemins de la Belgique gothique* (15).  
V.R. Belot : *La France des pèlerinages* (16).  
L. Dailliez : *Découvrir la Provence romane* (17).  
A. Cauvin : *En Berry sur la route Jacques Cœur* (18).  
C.-H. Baudé : *Saintonge et Poitou romans* (19).  
X. Six : *Le guide des zoos et réserves de France* (20).  
  
A. Pourrat : *Traditions d'Auvergne* (21).  
J. Markale : *Traditions de Bretagne* (22).



---

## Langue et littérature chez **marabout**

### **Marabout Université**

- Pierre Seghers : *Le livre d'or de la poésie française* (3-174-175).  
Liliane Kesteloot : *Anthologie négro-africaine* (129).  
Roger Ledent : *Comprendre la sémantique* (263).  
*Comprendre la linguistique*, collectif (267).  
Isaac Asimov : *Comprendre le langage des sciences* (280).

### **Marabout Service**

- Karl Petit : *Le dictionnaire des citations* (16).  
J.V. Servotte : *Dictionnaire commercial et financier français-anglais, anglais-français* (20).  
Gisèle d'Assailly : *Le guide Marabout de la correspondance* (65).  
F. Richaudeau, M. et F. Gauquelin : *La lecture rapide* (102).  
J. de Villers : *Le dictionnaire Marabout des pensées* (117).  
Elisabeth Lange : *Le secrétaire idéal* (130).  
René Thimonnier : *Code orthographique et grammatical* (244).  
C. Freinet : *La méthode naturelle* (264-265-266).

### **Marabout Flash**

- Je parle italien* (22).  
*Je parle anglais* (39).  
*L'art de parler* (51).  
*Je parle allemand* (60).  
*Je parle espagnol* (68).  
*Je parle russe* (122).  
*Je connais mieux le français* (134).  
*Je parle néerlandais* (137).  
*Dites-le en huit langues* (175).  
*Je parle portugais* (272).  
*Je me perfectionne en espagnol* (336).  
*Je parle esperanto* (345).  
*300 trucs d'orthographe* (382).



**marabout**

---





Pour vous initier à la langue anglaise ou pour réapprendre les notions oubliées, voici une méthode originale et distrayante : une bande dessinée imaginée par un dessinateur de talent. Testée par l'Association Nationale des Professeurs de Langues Vivantes, elle s'adresse aux lecteurs de tous âges.

### **LA MÉTHODE**

Simple et amusante.

Une prononciation figurée pour avoir bon accent.

### **LES PHRASES UTILES**

Pour vous débrouiller en Angleterre et avec les Anglais.

### **LA CONVERSATION**

Les expressions, les formules de politesse, les habitudes, les traditions.

### **UN LEXIQUE**

Pour vous dépanner en toutes circonstances.

